



טוֹרָה אֶחָד • גְּלוּבָה בֶּרֶשִׁית • מַאמָּר 4

# להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם משאר כל...

О смысле различия в  
образовании тела человека...



Растения и животные возникли целостными — тело и душа вместе, — поскольку их уровни смежны; тело же человека сперва было создано как безжизненная пыль, ибо лишь высшая душа, коренящаяся в высшей Хохме, способна снизойти в самое низкое, неживое тело — и оттуда вознести всё творение.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



**Likkutei Torah**

חַסִידְסְקָא גְלוּבָה נֶעֱדֵל

[likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/4/](http://likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/4/)

## ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Растения и животные возникли целостными — тело и душа вместе, — поскольку их уровни смежны; тело же человека сперва было создано как безжизненная пыль, ибо лишь высшая душа, коренящаяся в высшей Хохме, способна снизойти в самое низкое, неживое тело — и оттуда вознести всё творение.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

## МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопрос: почему тело человека сперва было образовано как безжизненная пыль, тогда как растения и животные вышли из земли уже наделёнными жизнью? Четырём классам творения — неживому, растительному, животному и говорящему — соответствуют четыре буквы имени Авая. Растительный и животный уровни смежны, поэтому тело животного и его душа могли возникнуть вместе; душа говорящего существа удалена от растительного уровня, и потому могла соединиться лишь с неживым. В этом состоит предназначение человека: подобно домкрату, который поднимает стену за самую нижнюю балку, душа входит в низшую материю, чтобы вознести искры во всём творении. Та же закономерность обнаруживается в душе — в буквах, эмоциях и интеллекте, — а также в Сфирот: эмоции происходят от Бины по принципу причины и следствия, тогда как Малхут, «буквы», исходит непосредственно из Хохмы — «Хохмой Он основал землю». Ангелы, чьи тела и души близки друг к другу, не могут преобразить физическое тело; души Израиля, происходящие из внутренней стороны, способны на это. Душа Адама происходит из высшей Хохмы, имени Ав, а два имени «Авая Элоким» соединяют Хохму с Малхут.

## ПЛАН

- 1 Вопрос: почему тело человека было создано иначе** ¶11-6  
Растения и животные возникли целостными по слову Б-га; тело же человека сперва было безжизненной пылью. Четырём уровням творения соответствуют буквы имени Авая; растительный и животный уровни смежны и могли возникнуть вместе, но говорящий уровень слишком далёк от растительного.
- 2 Почему тело неживое: вознесение всего творения** ¶17-9  
Человек — цель творения, возносящая искры в нижних мирах; подобно подъёму стены за самую нижнюю балку, душа входит в низшую материю. Йуд соединяется с конечной 7, ибо начало вбито в конец.

- 3 «Хохмой Он основал землю» и два имени** ¶10–12
- Земля (неживое) основана Хохмой, а небеса (растительное) — Твуной; поэтому Адам, чья душа происходит из высшей Хохмы, сперва был големом, и для его образования потребовались два имени.
- 
- 4 Четыре уровня в душе и в Сфирот** ¶13–17
- В душе буквы соответствуют неживому, эмоции — растительному, а интеллект — живому; выше им соответствуют Малхут, Зеир Анпин и Има. Эмоции вынашиваются и вскармливаются интеллектом, но буквы не связаны с ним; лишь высшее способно снизойти к низшему.
- 
- 5 Ангелы и души: предназначение самоустранения** ¶18–23
- У ангелов более духовные тела — из огня и воздуха. Предназначение творения — самоустранение «нечто» перед «ничто», соединение света и сосудов в Тикун. Лишь души, происходящие из внутренней стороны сосудов, могут преобразить физическое тело; тела и души ангелов возникли вместе из Малхут мира Ацилут.
- 
- 6 Малхут и буквы происходят из более высокого источника** ¶24–29
- От Хохмы до эмоций тянется цепь причин и следствий, но буквы исходят из сущности души и могут выражать противоположные идеи. Поэтому Малхут основана непосредственно Хохмой («Аба основал дочь»); различают два уровня Хохмы и два вида «Адама».
- 
- 7 Адам как высшая Хохма; закономерность во всех мирах** ¶30–32
- Адам — это высшая Хохма, имя Ав, поэтому его тело было неживым; два имени соединяют Хохму с Малхут. И наверху, и внизу смежные уровни возникают вместе, тогда как высшая душа впоследствии входит в самое низкое тело.
- 

#### КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

##### Неживое, растительное, животное, говорящее דומם צומח חי מדבר

Четыре класса творения, соответствующие четырём буквам имени Авая; маамар обнаруживает их также в душе (буквы, эмоции, интеллект) и в Сфирот (Малхут, Зеир Анпин, Бина, Хохма).

##### Цепь причин и следствий השתלשלות עילה ועלול

Постепенное нисхождение, при котором каждый уровень происходит от предшествующего ему высшего, как эмоции происходят от интеллекта; Малхут и буквы не возникают таким образом.

##### Начало их вбито в конец נעוץ תחלתו בסופו

Из «Сефер Йецира»: высший уровень непосредственно соединяется с низшим; поэтому Хохма основывает «землю», а высшая душа входит в самое низкое тело.

##### Самоустранение «нечто» ביטול היש

Предназначение нисхождения миров: чтобы сотворённое бытие устранилось перед Б-гом, когда в мире Тикун соединяются света и сосуды.

##### Внешняя и внутренняя стороны сосудов חיצוניות ופנימיות הכלים

Души ангелов происходят из внешней стороны и не могут преобразить физическое тело; Б-жественная душа происходит из внутренней стороны и способна на это.

##### Два вида Адама שם מ"ה ושם ע"ב

«Адам» как Тиферет, имя Ма Зеир Анпина, и Адам — первый человек — как высшая Хохма, имя Ав.

## Вопрос: почему тело человека было создано иначе

**1** להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם<sup>1</sup> משאר כל הנבראים כמו הצומח והחי שכולם נברא גופם ע"י מאמר<sup>2</sup> ה'

Чтобы понять причину, по которой сотворение тела человека отличается от сотворения всех остальных созданий, таких как растения и животные, тела которых были созданы словом Б-га,

Маамар начинается с вопроса: почему тело человека было создано иначе, чем тела всех остальных созданий? Растения и животные возникли непосредственно по слову Б-га («изречению»), причем вместе с телом возникла и жизнь.

כמ"ש ביום ג' תדשא הארץ דשא עשב מזריע כו' עץ עושה פרי כו' ויהי כן<sup>3</sup> וכן ביום חמישי ישרצו המים שרץ נפש חיה<sup>4</sup> כו'.

как сказано о третьем дне: «Да произрастит земля зелень, траву, дающую семья..., деревья плодовые, приносящие плоды... — и стало так»; и также о пятом дне: «Да воскишат воды множеством живых существ...»

Доказательства из стихов: в третий день Б-г сказал: «Да произрастит земля зелень» (Берешит 1:11), а в пятый: «Да воскишат воды» (Берешит 1:20). В каждом случае живое существо возникает в готовом виде из своей стихии по слову Б-га.

**2** וכן בכולם הרי שהארץ הוציאה את העשבים ואת האילנות כאו"א כמו שהוא אח"כ עם הנפש הצומחת שבו

И так во всех случаях: земля произвела травы и деревья, каждое в том виде, в каком оно существует впоследствии, вместе с заключенной в нем растительной душой.

Каждое растение вышло из земли уже в своем окончательном виде, вместе со своей «растительной душой» — жизненной силой, благодаря которой оно растет.

וכן גם הבע"ח הוציאה הארץ ג"כ כמו שהן חיים את הדוב ואת הארי כו' וגם המים שרצו כן שרץ נפש חיה<sup>5</sup> הם הם הדגים ג"כ

И так же земля произвела животных именно такими, какими они являются, живыми, — медведя, льва и т. д.; и воды также воскишили таким образом «множеством живых существ», то есть рыбами, тоже

То же относится к сухопутным животным и рыбам: земля и воды произвели их уже живыми, в завершённом виде, знакомом нам.

**כמו שהן דהיינו הגוף עם הנפש החיונית שבתוכו יחד ע"י מאמר ה' שאמר תוצא הארץ<sup>6</sup> כו'**

такими, каковы они есть, то есть тело вместе с заключенной в нем жизненной душой, — посредством слова Б-га, сказавшего: «Да произведет земля...»,

«Такими, каковы они есть» означает, что тело и оживляющая душа возникли вместе, по одному изречению Б-га: «Да произведет земля живые существа» (Берешит 1:24).

**ישרצו המים כו' והוא צוה ונבראו<sup>7</sup> כמו שהן עתה וכמארז"ל בקומתן נבראו. <sup>8</sup> משא"כ בבריאת האדם שנעשה גופו תחלה בפ"ע עפר בלי שום נפש חיונית בתוכו.**

«Да воскишат воды...». Он повелел — и они были созданы такими, каковы они теперь, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Они были созданы в полном росте». Не так было при сотворении человека: его тело сначала было создано отдельно, из праха, без какой-либо жизненной души внутри него.

Мудрецы учат, что все творения были созданы «в полном росте», то есть в завершенном виде. Исключением был человек: его тело сначала было создано отдельно, как безжизненный прах.

**3 וכמ"ש וייצר ה' אלקים את האדם<sup>9</sup> עפר מן האדמה וכמארז"ל שעה ראשונה צבר עפרו<sup>10</sup> כו' ומתחלה היה גולם**

Как сказано: «И создал Авая Элоким человека из праха земного»; и как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «В первый час был собран его прах...»; сначала же он был бесформенной массой (големом),

В стихе сказано, что человек был создан «из праха земного» (Берешит 2:7), а Талмуд описывает сотворение Адама по часам: в первый час был собран его прах, и лишь позднее ему придали форму. До получения жизни он был големом — сформированной, но безжизненной массой.

**כמ"ש גלמי ראו עיניך<sup>11</sup> עד שאח"כ ויפח באפיו נשמת חיים הרי שלא יצא גופו מן הארץ על דרך שהוא עתה להיות בו נפש החיונית והמדברת אלא שלקח עפר ועשה ממנו גוף.**

как сказано: «Глаза Твои видели мой зародыш», — пока затем Он не «вдунул в ноздри его дыхание жизни». Значит, тело человека не возникло из земли таким, каково оно теперь, когда в нем есть животная и говорящая душа; напротив, Он взял прах и создал из него тело.

Стих из Теилим 139:16 — «Глаза Твои видели мой зародыш» — понимается как указание на ту безжизненную стадию. Лишь позднее Б-г вдохнул в человека жизнь. Поэтому тело человека не возникло из земли живым, как тела животных: его создали из праха отдельным этапом.

**4 ואח"כ נפח נשמה באפו כו'. וזהו בחי' שפלות לגבי האדם שהרי הגוף שלו נמוך במדרגה<sup>12</sup> יותר מגופות הבע"ח שנתהווה בבחינת דומם עד שאח"כ ויפח באפיו<sup>13</sup> כו'.<sup>14</sup>**

И лишь после этого Он вдохнул душу в его ноздри и т. д. В этом и проявляется низменность человека: его тело ниже по уровню, чем тела животных, поскольку оно возникло на уровне неживого, а уже затем Он «вдунул в ноздри его...».

То, что тело человека сначала было создано безжизненным прахом, свидетельствует о низменности его происхождения: по своему началу тело человека ниже тела животного, поскольку оно возникло на уровне неживого (домем), подобно земле или камню.

**עם היותו מובחר בנבראים<sup>15</sup> וז"ש אחור וקדם<sup>16</sup> כו'. אך להבין זה על מה ולמה נהייתה כן.**

— хотя он и является лучшим из созданий. И об этом сказано: «Позади и впереди...». Но нужно понять: почему и по какой причине это произошло?

И все же человек — лучшее из созданий. Обе стороны этого подразумеваются в словах «Позади и впереди Ты образовал меня» (Теилим 139:5): телом он последний и низший, душой — первый и высший. Теперь предстоит понять, почему Б-г создал его именно так.

**הענין הוא כי הנה ד' בחי' דצח"ם<sup>17</sup> הם כנגד ד' אותיות דשם הוי"ה. הדומם הוא כמו עפר ואבנים ומתכות שאין לו גידול והצומח הם אילנות ועשבים<sup>18</sup> כו'**

Объяснение таково: четыре уровня — неживое, растительное, животное и говорящее — соответствуют четырем буквам имени Авая. К неживому относятся, например, прах, камни и металлы, которые не растут; к растительному — деревья, травы и т. д.;

Ответ начинается с рассмотрения четырех категорий творения — неживого, растительного, животного и говорящего (человека), — соответствующих четырем буквам имени Авая (Йуд, Гей, Вав, Гей). Неживое, например прах, камень и металл, не растет; растения растут.

**ובע"ח יש להם כ"ז ונוסף ע"ז נפש החי הרוחני<sup>19</sup>. ובמדבר נוסף עוד על כולם נפש השכלית נפש המדברת כו'.<sup>20</sup>**

у животных есть все это, и сверх того — духовная животная душа. А у говорящего, сверх всего этого, есть еще разумная душа, говорящая душа и т. д.

Животные обладают ростом, а сверх того — духовной оживляющей душой. Человек, «говорящее» существо, обладает также разумной душой, проявляющей себя в речи.

**5** והנה דרך כלל הבע"ח הם כלולים מבי דברים הגוף שבו הוא בחי' צומח<sup>21</sup> שהרי נולד קטן ונעשה גדול והנפש שבו היא נפש החי' למינה.

В общем, животные состоят из двух частей: их тело относится к растительному уровню, ведь животное рождается маленьким и становится большим; а заключенная в нем душа — это животная душа его вида.

Животное состоит из двух компонентов: тело относится к растительному уровню, поскольку растёт от малого к большому, а душа — к животному уровню и принадлежит его виду.

ומה ששניהם יצאו ביחד מן הארץ. דהיינו הגוף עם נפש החי' שבו ע"י מאמר ה' כו'

Что же до того, что обе части возникли из земли одновременно, то есть тело вместе с заключенной в нем животной душой, посредством слова Б-га и т. д.,

Вопрос состоит в том, почему эти две части возникли из земли вместе, по одному повелению Б-га.

דהיינו משום שבחי' צומח וחי עם היותם בי מדריגות זו למעלה מזו אבל הם<sup>22</sup> סמוכי זה לזה.

то это потому, что растительный и животный уровни, хотя и являются двумя уровнями, один выше другого, все же расположены рядом.

Причина в том, что растительное и животное — два различных уровня, один выше другого, однако они соседствуют: между ними нет промежуточного уровня.

**6** ולכן יכולים להתחבר יחד דהיינו שיהיה התהוותם בבת אחת כיון שבחי' צומח הוא סמוך לבחי' חי ואין ביניהם הפסק עוד מדרגה אחרת

Поэтому они могут соединиться, то есть возникнуть одновременно: растительный уровень соседствует с животным, и между ними нет другого промежуточного уровня.

Поскольку между растительным и животным нет промежуточного уровня, они могут соединиться и возникнуть в одном действии.

לכן נתהוו הבע"ח גופם ונפשם החיונית בבת אחת כנ"ל. משא"כ המדבר רחוק בדילוג הערך מהצומח ולכן לא היי יכול לצאת עם הגוף כאחד:<sup>23</sup>

Поэтому тела животных и их жизненные души возникли одновременно, как сказано выше. Не так обстоит дело с говорящим: он отделен от растительного уровня скачком через ступень, и потому не мог возникнуть вместе с телом как одно целое.

Итак, тело животного и его жизнь возникли одновременно. Но человеческая, «говорящая» душа отделена от растительного уровня скачком через ступень — между ними находится животный уровень, — поэтому она не могла возникнуть одновременно с телом.

## Почему тело неживое: вознесение всего творения

7 ואמנם מה שגופו היה דומם דוקא הוא כי היות ידוע דהאדם הוא תכלית הבריאה<sup>24</sup> והיינו להיות הוא

מעלה הנצוצות שנפלו בדצ"ח

Однако то, что его тело было именно неодушевлённым, объясняется известным положением: человек — цель творения, то есть он должен возносить искры, павшие в неодушевлённое, растительное и животное [царства].

Теперь маамар объясняет, почему тело человека должно было быть именно неодушевлённым. Человек — цель творения: его задача — возносить «искры», частицы Б-жественного света, сокрытые во всём сущем, которые пали в минеральное, растительное и животное царства.

ע"י שנטפלים לצרכיו לחם לאכול ובגד ללבוש והוא יש בו דעת לעבוד את ה' כו'.

— когда они становятся подчинёнными его потребностям: хлебу для еды и одежде для ношения, — тогда как сам он обладает разумением (Даат), чтобы служить Б-гу, и так далее.

Он делает это, используя их для своих нужд — ест хлеб и носит одежду, — обладая при этом разумением, чтобы служить Б-гу. Когда используемое им становится средством его служения, оно возносится вместе с ним.

8 ועד"מ כשצריכים להגביה איזה דבר מן הארץ ע"י כלי ההגבהה הנקרא ליווע"ר<sup>25</sup> צריכים לאחוז

בחלקים התחתונים שבו דוקא

Для сравнения: когда требуется поднять что-либо с земли с помощью подъёмного устройства, называемого «ливер» [домкратом], следует держаться именно за его нижние части,

Пример с подъёмом тяжёлых предметов: пользуясь домкратом (на идише — «ливер»), нужно захватить предмет в самой нижней его части.

כמו בהגבהת כותלי בית שצריכים להתחיל להגביה הקורה התחתון דוקא ואז ממילא יוגבהו גם העליונים הימנו.

как при подъёме стен дома: следует начать поднимать именно нижнюю балку, и тогда верхние балки поднимутся вместе с ней сами собой.

При подъёме стен дома поднимают нижнюю балку, и всё, что опирается на неё, поднимается вместе с ней.

משא"כ אם היה מתחיל מאמצע הכותל לא היה מגביה התחתונים. כמו"כ נשמת האדם נתלבשה בגוף שמבחי" דומם היותר תחתון מכולם ויעלה אותו וממילא יתעל' גם הצומח שהוא למעלה מדומם כו'

Но если начать с середины стены, её нижние части не поднимутся. Так же и душа человека облачилась в тело, принадлежащее к неодушевлённому уровню — самому нижнему из всех, — и вознесёт его; тогда автоматически вознесётся и растительное, стоящее выше неодушевлённого, и так далее.

Если поднимать стену с середины, её нижняя часть останется на месте. Поэтому душа человека была помещена в тело, относящееся к самому низкому уровню — неодушевлённому, — чтобы, вознося его, вознести и всё стоящее над ним, начиная с растительного.

ועי"ש זה נקי מדבר מלשון ידבר עמים<sup>26</sup> כלומר שהוא המנהיג את כולם בהיותו מעלה אותם עי" עבודתו כו'.

По этой причине человек называется «медабер» («говорящий»); это слово связано с выражением «йадбер народы», то есть он — ведущий всех, поскольку возносит их своим служением, и так далее.

Поэтому человека называют медабер — «говорящий»; это слово связано с «йадбер» в стихе «Он покорит народы нам» (Теилим 47:4), где имеется в виду руководство и управление. Человек ведёт за собой всё творение, вознося его своим служением Б-гу.

9 והנה נשמת האדם דוקא יען היותו בחי" מדבר הגבוה שבכולם יתלבש בדומם דוקא ולא בצומח

Душа человека именно потому, что относится к уровню «говорящего», высшему из всех, облачается именно в неодушевлённое, а не в растительное.

Душа человека, относящаяся к высшему уровню — «говорящему», облачается именно в неодушевлённое, а не в растительное.

כי צומח רחוק מבחי" מדבר רק לבחינת החי הוא סמוך כנ"ל שהם בחי" ו' ובחי" ה' עלאה דשם הוי"ה הסמוכה לו"ו

Ведь растительное далеко от уровня «говорящего» и близко лишь к уровню животного, как сказано выше: они соответствуют букве Вав и верхней букве Эй имени Авая, которая стоит рядом с Вав.

Растительное далеко от уровня «говорящего» и близко лишь к животному. В буквах имени Авая им соответствуют Вав и верхняя (первая) Эй, стоящие рядом.

אבל בחינת מדבר הוא יו"ד וקש"י שלמעלה מעלה מן הוי"ו אלא בבחינת ה' תתאה שהוא מקור בחינת דומם הוא מתלבש כי נעוץ תחלתו בסופן<sup>27,28</sup> דוקא.

Уровень же «говорящего» соответствует Йуд и острию Йуд, которые неизмеримо выше Вав. Однако он облачается в уровень нижней Эй, являющейся источником неодушевлённого, ибо именно «начало их вклинено в конец».

Уровень «говорящего» соответствует Йуд и острию Йуд, далеко превосходящим Вав. Вместо этого он входит в последнюю Эй — источник неодушевлённого, — ибо, как сказано в «Сефер Йецира», начало «вклинено» в конец: высшее соединяется непосредственно с низшим.

### РАЗДЕЛ 3 • 110-12

## «Хохмой Он основал землю» и два имени

10 והענין דכתיב בחכמה יסד ארץ<sup>29</sup> כונן שמים בתבונה ושמים וארץ הם רוחניות וגשמיות שהם דרך כלל דומם וצומח

И вот, сказано: «Хохмой основал Он землю, утвердил небеса Биной». Небо и земля — это духовное и материальное, которые в общем соответствуют неодушевлённому и растительному.

В Мишлей 3:19 сказано, что земля основана Хохмой (мудростью), а небеса утверждены Твунной (пониманием, то есть Биной). Небо и земля обозначают духовное и материальное — в широком смысле растительное и неодушевлённое.

כי הדומם הוא הגשם היותר אחרון והצומח יש בו איזה רוחניו' ולמעלה היינו זו"נ שהמדות נק' צומח שיש בהן קטנות וגדלות אבל האותיות הם בחי' דומם שאין בהם גידול כו'.

Неодушевлённое — это наиболее материальное, а в растительном есть нечто духовное. На более высоком уровне это Зеир Анпин и Нуква: эмоциональные качества называются «растительным», поскольку они бывают малыми и большими, тогда как буквы относятся к уровню неодушевлённого, в котором нет роста, и так далее.

Неодушевлённое наиболее материально; в растительном есть доля духовного, поскольку оно живёт и растёт. На более высоком уровне этому соответствуют Зеир Анпин и Нуква: эмоции называются «растительным», поскольку развиваются от малого к большому, тогда как буквы (речь, Малхут) относятся к «неодушевлённому» — они неподвижны и не растут.

**11 והנה שמים עם היותם נעלים במדרגה הוא כוננם כתבונה שלמטה מהחכמה ובחכמה יסד ארץ<sup>30</sup> שלמטה במדרגה משמים. ולכאורה נהפוך הוא.**

Небеса, хотя и стоят на более высокой ступени, Он утвердил Твунной, которая ниже Хохмы; а землю, стоящую ниже небес, Он основал Хохмой. На первый взгляд, должно было бы быть наоборот!

Вот в чём вопрос: небеса выше, однако созданы Твунной, которая ниже Хохмы, тогда как низшая земля создана высшей Хохмой. Казалось бы, должно быть наоборот.

**אבל הענין מטעם הנ"ל כי היא הנותנת שבח"י המדות מקבלים מהבינה שמהתבוננות מתפעל והוא כח"י חי וצומח משא"כ החכמה היא למעלה מערך זה**

Но объяснение заключается в причине, указанной выше: именно это и обуславливает такой порядок. Эмоциональные качества получают от Бины, ведь размышление пробуждает чувства; это соответствует животному и растительному. Хохма же находится вне этой категории.

Ответ следует из уже изложенного принципа: эмоции исходят от Бины, поскольку размышление об идее пробуждает чувство. Это постепенная, непосредственная связь — того же рода, что связь животного и растительного. Хохма же находится за пределами такого рода связи.

**אבל בה יסד ארץ משום דנתחב"ס כו' ולכן ה"י גוף האדם מתחלה דומם דוקא ולא כשאר בע"י שנתהווה גופם כבחי צומח מתחלתם ולא ה"י דומם**

Но землю Он основал ею, потому что «конец их вклинен в начало», и так далее. Поэтому тело человека изначально было именно неодушевлённым, в отличие от тел остальных животных, возникших с самого начала на растительном уровне, а не на неодушевлённом.

Именно потому, что Хохма столь высока, она может основать самое низшее: «конец их вклинен в начало». Поэтому тело человека изначально было неодушевлённым, в отличие от животных, чьи тела с самого начала относились к растительному уровню.

**משא"כ אדה"ר דכתיב ב"י גלמי ראו עיניך<sup>31</sup> בחי גולם ודומם ואח"כ ויפח<sup>32</sup> כו' לפי שנשמתו מבחי ח"ע ובחכמה יסד ארץ.**

Иначе было с Адамом, первым человеком, о котором сказано: «Зародыш мой видели глаза Твои» — он был в состоянии неоформленной массы и неодушевлённости, — а затем: «И вдохнул...». Ведь его душа относится к уровню высшей Хохмы, и «Хохмой основал Он землю».

Тело Адама сначала было големом — безжизненным и неодушевлённым, — и лишь затем Б-г вдохнул в него жизнь, поскольку его душа происходит от высшей Хохмы, а именно Хохма основала «землю», то есть неодушевлённое.

**12** ובוזה יובן מ"ש בכריאת האדם וייצר ה' אלקים בבי שמות כי להיות התחברות נפשו וגופו מדבר ודומם

הרחוקים זמ"ז בערך יותר מריחוק הגוף מהנפש שבשאר כל הבע"ח כנ"ל שצומח וחי סמוכים יחד

Теперь станет понятно сказанное о сотворении человека: «И сформировал Авая Элоким» — здесь употреблены два имени. Ведь душа и тело человека — «говорящий» и неодушевлённое — соединены, хотя по своему уровню они удалены друг от друга сильнее, чем тело и душа всех остальных животных, поскольку, как сказано выше, растительное и животное близки друг к другу;

Теперь становится понятно, почему в стихе о сотворении человека употреблены два Б-жественных имени — Авая и Элоким. Душа человека (уровень «говорящего») и его тело (неодушевлённое) гораздо дальше друг от друга, чем душа и тело животного, принадлежащие к соседним уровням.

משא"כ הדומם עם המדבר שרחוקים זמ"ז מהקצה אל הקצה ולכן כדי שיתחברו יחד הוא ע"י בי

שמות: <sup>33</sup>

неодушевлённое же и «говорящий» удалены друг от друга от одного края до другого. Поэтому для их соединения необходимы два имени.

«Говорящий» и неодушевлённое находятся на противоположных полюсах, поэтому для их соединения необходимы два имени. Далее (в параграфе 30) маамар говорит, что посредством этих двух имён Хохма соединяется с Малхут.

#### РАЗДЕЛ 4 • ¶13-17

### Четыре уровня в душе и в Сфирот

**13** ולהבין בתוס' ביאור <sup>34</sup> ענין וייצר ה' אלקים את האדם עפר מן האדמה ואח"כ ויפח באפיו נ"ח <sup>35</sup> שהגוף

שלו בתחלתו הי' בלא נפש עדיין והי' דומם מעפר גשמי

Чтобы понять подробнее сказанное: «И создал Авая Элоким человека из праха земного», а затем — «и вдунул в его ноздри дыхание жизни», — тело его вначале еще было без души и оставалось неодушевленным, состоящим из материального праха,

Маамар начинает второе, более глубокое объяснение того же стиха: сначала тело человека было безжизненным, неодушевленным прахом, и лишь затем в него было вдунуто дыхание жизни.

ואח"כ נתלבשה בו נפש חיה המדברת כו' משא"כ בשאר כל הנבראי' דצומח וחי שגופם ונפשם יצאו

כא' מן הארץ כו'.

а затем в него облеклась живая, говорящая душа и т. д.; тогда как у всех остальных творений — растений и животных — тела и души появились одновременно из земли и т. д.

В отличие от этого, растения и животные получили тело и душу одновременно, из земли.

הענין יובן בהקדם דכמו שיש בגשמיות ד' בחי' דצח"מ. ככה גם ברוחניו' נמצאים ד' בחי' אלו.

Это станет понятно, если предварительно сказать, что подобно тому, как в материальном мире существуют четыре уровня — неживое, растительное, животное и говорящее, так и в духовности имеются эти четыре уровня.

Ключевая предпосылка состоит в том, что четыре уровня материального мира — неживое, растительное, животное и говорящее — имеют соответствия в духовной сфере: в человеческой душе и в высших Сфирот.

**14 ועדי"מ בנפש האותיות הן בחי' דומם<sup>36</sup> שאין בהם גידול כו' והמדות הן בחי' צומח שהרי התפעלות**

**קטנה בתחלתה מתלהבת אח"כ עד שתהיי שלהבת עזה כו'**

Для примера: в душе буквы относятся к уровню неживого, поскольку они не растут и т. д.; эмоциональные качества относятся к уровню растительного, ведь небольшое вначале эмоциональное возбуждение впоследствии разгорается, пока не становится сильным пламенем и т. д.

В человеческой душе буквы мысли и речи — «неживой» уровень: слово остается таким, каково оно есть, и не растет. Эмоции — «растительный» уровень: чувство начинается с легкого проблеска и развивается в сильное пламя.

**וצמיחותם הוא מן השכל כמו שהצומח גשמי הי' בתחלה צפון וטמון בארץ ואח"כ יוצא וצומח לחוץ כן המדות הם כלולים ונעלמים תחלה בשכל המולידם ואח"כ יוצאים בגילוי.**

Их рост происходит из интеллекта: подобно тому, как материальное растение сначала скрыто и погребено в земле, а затем выходит наружу и прорастает, так и эмоциональные качества сначала заключены и сокрыты в интеллекте, который порождает их, а затем выходят наружу, становясь явными.

Эмоции вырастают из интеллекта, как растение из земли: сначала они сокрыты в идее, которая их порождает, а затем проявляются.

**15 ובנמשל למעלה המלי' נקי דומם וז"א דאצי' שהוא המדות נקי צומח והיינו שצומח מן אימא עלאה שהוא**

**בחי' השכל העליון שנקי בשם חי**

А в соответствующем этому наверху Малхут называется «неживым», а Зеир Анпин мира Ацилут, то есть эмоциональные качества, называется «растительным»: он вырастает из высшей Имы, которая представляет собой уровень высшего интеллекта, называемый «живым»,

В применении к Сфирот мира Ацилут: Малхут (Б-жественная речь) — «неживой» уровень; Зеир Анпин, Б-жественные эмоции, — «растительный», вырастающий из высшей Имы («матери»), то есть Бины, высшего интеллекта, который называется «живым».

**כַּמִּיִּשׁ בַּחוּה כִּי הִיא הִיטִי אִם כָּל חַי 37 וְגַם הַחַי נָקִי חַיָּה כְּדַכְתִּיב וְהַחֲכָמָה תַּחִי 38 כּוֹי.**

как сказано о Хаве: «ведь она была матерью всего живого»; и Хохма тоже называется «жизнью», как написано: «И мудрость дает жизнь...» и т. д.

Бина называется «живой» по аналогии с Хавой, «матерью всего живого» (Берешит 3:20), поскольку Има, мать, — это Бина; Хохма также связана с жизнью, ведь сказано: «Мудрость дает жизнь» (Коэлет 7:12).

**16 וְנִמְצָא שֶׁהַצּוּמָח עִם הַחַי הֵם סְמוּכִים זֶלֶזֶל בְּלִי דִּילּוּג וְהַפֶּסֶק מִדְּרִיגָה אַחֶרֶת אֲמִצְעִית בִּינִיָּה וְהֵם**

**מֵתֵאֲחָדִים וּמֵתִדְבָּקִים זֶבֶזֶל מִצֵּד עֲצֻמוֹתָן 39 וּמֵהוֹתָן**

Итак, растительное и животное находятся рядом, без скачка и без разделяющего их промежуточного уровня; благодаря самой своей сущности и природе они соединяются и прилепляются друг к другу.

Таким образом, растительный уровень (эмоции) и животный (интеллект) соседствуют друг с другом, без промежуточного уровня, и связаны самой своей природой.

**שֶׁהָרִי מֵתַחֲלָה הִי הַצּוּמָח כָּלּוֹל בַּחַי מִמֶּשׁ שֶׁהוּא עֲנִין הָעֵלָם הַמְּדוּת בַּבַּחַי עֶבּוֹר בַּהֲשָׁכָל כּוֹלֵד הַצֶּפּוֹן**

**בְּכַטָּן הָאֵם דִּירָךְ אִמּוֹ 40 הוּא מִמֶּשׁ**

Ведь первоначально растительное было заключено непосредственно в животном. Это и есть сокрытие эмоциональных качеств в интеллекте в состоянии ибура, подобно плоду, сокрытому во чреве матери, который буквально является «бедром своей матери»;

Сначала эмоции существуют в сокрытии внутри интеллекта — это стадия, называемая «беременностью», подобно плоду, сокрытому во чреве матери, который Талмуд считает частью тела матери («плод — бедро своей матери»).

**וְגַם אַחֲכֵי כִּי צִיָּאָתָן לַחוּץ עֲדִיין צִרִיכִין לֵאמֹן הֵם בִּימֵי יִנְיָקָה שֶׁהֲשָׁכָל מַחִי וּמַגְדֵּל אֶת הַמְּדוּת וְהוּא קִיּוּמָן**

**מִמֶּשׁ.**

и даже после того, как они выходят наружу, им по-прежнему нужна мать — в дни вскармливания: интеллект оживляет и растит эмоциональные качества и служит их подлинной опорой.

Даже проявившись, эмоции продолжают зависеть от интеллекта, как младенец зависит от вскармливания: интеллект питает их и помогает им развиваться.

**17** ולכן גם בגשמיו' במאמר תוצא הארץ נפש חיה<sup>41</sup> יצא גוף הבהמות ונפשותן שהם בחי' צומח וחי כאחד מן הארץ על היותן סמוכים ומתאחדים וע"ז גם בשרשן כנ"ל.

Поэтому и в материальном мире, при речении «Пусть земля произведет живых существ», тела животных и их души, соответствующие уровням растительного и животного, появились из земли одновременно, поскольку они близки друг к другу и соединены также в своем корне, как сказано выше.

Вот почему при речении «Пусть земля произведет живых существ» тела животных (растительный уровень) и их души (животный уровень) появились одновременно: в своем корне они также соединены.

משא"כ הדומם רחוק מן החי ביותר שהרי בחי' צומח מפסיק ביניהן. ועד"מ האותיות אין להם שייכות כלל להשכל שאינן כמו המדות שהם בערך וסוג קרוב עם השכל.

Неживое же чрезвычайно далеко от животного, ведь между ними находится растительный уровень. Для примера: буквы совершенно не связаны с интеллектом, поскольку они не подобны эмоциональным качествам, которые близки интеллекту по своему характеру и роду.

Неживое, напротив, далеко от животного, и между ними находится растительное. В душе буквы никак не связаны с интеллектом, тогда как эмоции родственны ему по своей природе.

וראוי הוא שיהי' התהוות ההתפעלות מן השכל כמ"ש לפי שכלו יהולל איש.<sup>42</sup> וע"כ הם סמוכים זל"ז כנ"ל.

Подобает, чтобы эмоциональное возбуждение возникало из интеллекта, как написано: «Человек восхваляется сообразно своему разуму». Поэтому они и находятся рядом, как сказано выше.

Чувства естественно возникают из понимания — «человек восхваляется сообразно своему разуму» (Мишлей 12:8), — поэтому интеллект и эмоции соседствуют.

אבל האותיות הן הנה ממהות וסוג אחר כי הם גשמיים ממש ואין להם שייכות כלל למהות השכל (ועמש"ל בד"ה בכ"ה בכסליו<sup>43</sup> גבי נרות וקטורת)

Буквы же относятся к иной сущности и роду, ибо они действительно материальны и совершенно не связаны с сущностью интеллекта (см. также сказанное выше в маамаре, начинающемся словами «Двадцать пятого кислева», о светильниках и воскурении).

Буквы, однако, принадлежат совершенно иному порядку; Альтер Ребе отсылает к своему маамару о Хануке, посвященному светильникам и воскурению, где это различие рассматривается подробнее.

ולכן גוף האדם שהי' דומם וגולם נתהווה כמו שהוא בלא נפש החיונית כי לא יכלה נפש החיה כלל להתחבר עמו.<sup>44</sup>

Поэтому тело человека, которое было неодушевленным и бесформенной массой, возникло таким, какое оно есть, без жизненной души, ибо животная душа вовсе не могла соединиться с ним.

Поэтому тело человека, будучи неодушевленным, возникло без всякой жизни; даже животная душа не могла соединиться с ним.

אמנם אח"כ נתלבשה בו נפש האדם עם היותה בחי' מדבר שהוא למעלה בערך גם מן החי.<sup>45</sup>

Но затем в него облеклась душа человека, хотя она относится к уровню говорящего, который по своему достоинству выше даже животного.

И все же человеческая душа, стоящая выше даже животной, впоследствии вошла в тело — и это кажется удивительным.

אבל הענין כי היא הנותנת שבבחי' שלמטה מטה ביותר אי"א שירד וישפיל אי"ע שם רק מי שהוא גבוה בערך ביותר

Однако смысл в том, что именно это и обуславливает происходящее: в самый нижний уровень может спуститься и унизиться лишь тот, кто по своему достоинству стоит чрезвычайно высоко.

Принцип таков: лишь то, что стоит на чрезвычайно высоком уровне, может спуститься в самое низкое место.

ולכן בגוף שמבחי' דומם היותר נמוך במדרגה נתלבשה נפש המדכרת הגבוה מכולן משא"כ בצומח שלא נתלבשה בו רק נפש החיה.

Поэтому в тело уровня неживого, самого низкого по ступени, облеклась душа говорящая, высшая из всех; в растительное же облеклась только животная душа.

Таким образом, самое низкое тело получило высшую душу, тогда как растительное тело получило лишь животную душу.

רק שאותה הנפש יצאה כאחד עם הגוף אבל בדומם אינו כן שלא יצאה הנפש המדכרת עמו כא' רק שאח"כ נתלבשה בו כו':

Только эта душа появилась одновременно с телом; с неживым же дело обстоит иначе: душа говорящая не появилась вместе с ним, а облеклась в него лишь впоследствии и т. д.

Различие таково: животная душа появилась одновременно со своим телом, а говорящая душа вошла в неодушевленное тело лишь впоследствии.

## Ангелы и души: предназначение самоустранения

**18** וביאור כל זה הנה יובן ע"פ ענין ההפרש שבין מלאכים<sup>46</sup> לנשמות. כי הנה המלאכים נק' בשם חיות ובהמות<sup>47</sup> כמ"ש פני אר"י אל הימין<sup>48</sup> ופני שור מהשמאל כו'.

Все это станет понятнее, если рассмотреть различие между ангелами и душами. Ангелов называют хяйт и животными, как написано: «Лицо льва справа, а лицо быка слева...» и т. д.

Чтобы прояснить все это, маамар сравнивает ангелов с душами. Ангелов называют «хяйт» (животными) и скотом, как в видении Йехезкеля о Б-жественной колеснице, где были лица льва и быка.

והם מורכבים ג"כ מגוף ונפש ונק' חומר וצורה<sup>49</sup> כמו בני"א. רק שההפרש ביניהם לבני"א הוא שגופם רוחני יותר.<sup>50</sup>

Они также состоят из тела и души, которые называются материей и формой, как у людей; различие же между ними и людьми лишь в том, что тело ангелов более духовно.

У ангелов, как и у людей, есть «тело» и «душа» — материя и форма, но их тело более духовно.

**19** וכמ"ש הרמב"ן<sup>51</sup> ע"פ עושה מלאכיו רוחות משרתיו אש לוחט<sup>52</sup> שמרוחניות שני היסודות אלו אש ורוח<sup>53</sup> נעשה גופות המלאכים יש מהן שגיותם מבחי' רוח והוא כמו מחנה מיכאל ויש שמבחי' אש וכמו מחנה גבריאל<sup>54</sup> כו'.

Как пишет Рамбан, комментируя стих «Он делает ангелов Своих ветрами, слугителей Своих — пламенеющим огнем»: тела ангелов созданы из духовной сущности двух этих элементов — огня и воздуха; у одних тела относятся к уровню воздуха, как у стана Михаэля, а у других — к уровню огня, как у стана Гавриэля, и т. д.

Рамбан объясняет слова «Он делает ангелов Своих ветрами, слугителей Своих — пламенеющим огнем» (Теилим 104:4) так: тела ангелов созданы из духовной сущности двух элементов — огня и воздуха (руах, то есть также «ветер»). Стан Михаэля относится к воздуху, а стан Гавриэля — к огню.

משא"כ גופות בני"א הם מגשמיות ד' יסודות ארמ"ע. אמנם הסבה לזה נתנו להם גופות רוחניות מלישראל.

В отличие от этого, тела людей состоят из материальной стороны четырёх элементов: огня, воздуха, воды и земли. Но причина этого — почему ангелам даны тела более духовные, чем у Израиля, —

Тела людей, напротив, состоят из всех четырёх материальных элементов: огня, воздуха, воды и земли. Почему же ангелам даны тела более духовные, чем еврейскому народу, который стоит выше?

**כי הנה תכלית הירידה<sup>55</sup> בהשתלשלות העולמות הוא רק כמ"ש ולכבודי בראתיו<sup>56</sup> כו' דהיינו להיות ביטול היש**

состоит в том, что цель нисхождения в цепи миров заключается лишь в том, о чём сказано: «И ради славы Моей Я создал его...», — то есть в том, чтобы «ничто» было аннулировано.

Ответ начинается с цели всего нисхождения миров: «Ради славы Моей Я создал его» (Йешаяу 43:7). Эта цель — чтобы «ничто» (еш), то есть ощущение творением себя как отдельного существования, было аннулировано перед Б-гом.

**וזהו עיקר ענין עולם התקון יחוד והתכללות אורות וכלים שהן דרך כלל בחי' אין ויש**

В этом и состоит главное в мире Тикун (исправления): объединение и взаимное включение света́ и сосудов, которые в общем соответствуют уровням «ничто» и «ничто».

В этом суть мира Тикун (исправления): света́ и сосуды соединяются и взаимно включаются друг в друга. Света — это «ничто» (айн), самоустранённое; сосуды — «ничто», определённое и обособленное.

**כי האורות הן בחי' הארזי והמשכות א"ס ב"ה והן בבחי' ביטול והכלים הם בחי' יש חו"ב חו"ג.<sup>57,58</sup>**

Ибо света́ — это сияния и истечения Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, пребывающие в состоянии самоустранения; сосуды же относятся к уровню «ничто»: Хохма и Бина, Хесед и Гвура.

Света́ — это лучи Бесконечного, полностью самоустранённые; сосуды — определённые сфирот: Хохма и Бина, Хесед и Гвура, каждая со своим особым характером.

**20 והנה בעולם התהו לא יכלו הכלים להכיל את האורות דהיינו שלא הי' היש נכלל ובטל אל**

В мире Тоу (хаоса) сосуды не могли вместить света́; то есть «ничто» не включалось в «

В мире Тоу («хаоса»), предшествовавшем упорядоченному миру, сосуды не могли вместить света́: «ничто» не соединялось с «ничто».

**האין ועיקר ענין התקון הוא להיות התכללות האורות עם הכלים וכן להיות התכללות חו"ג שמאלא וימינא כו' שהוא בחי' ביטול היש לאין.**

ничто» и не аннулировалось в нём. Главная суть Тикунa состоит в том, чтобы света́ включались в сосуды, а также чтобы Хесед и Гвура, левая и правая стороны, взаимно включались друг в друга и т. д.; это и есть аннулирование «ничто» перед «ничто».

Тикун означает взаимное включение света́ и сосудов, а также противоположных качеств — Хеседа (правой стороны) и Гвуры (левой стороны). Такое объединение и есть аннулирование «ничто» перед «ничто».

**21** וגם המלאכים יש להם עבודה זו לבטל היש והגוף שלהם ע"י נשמתם שהיא מבחי' אין ונלקחה מחיצוניות הכלים.

У ангелов также есть такое служение: аннулировать «нечто» — своё тело — посредством своей души, относящейся к уровню «ничто» и происходящей из внешней стороны сосудов.

Служение ангелов также состоит в том, чтобы аннулировать своё «нечто» — тело — посредством души, которая есть «ничто»; однако их душа происходит из внешней стороны сосудов.

וכן גם ישראל צריכין לבטל היש שהוא הגוף הגשמי שלהם ע"י נפשם האלקית שהיא בעצמה א"צ תקון לפי שהיא בבחי' אין כו' ונלקח' מפנימי' הכלי' הגבה למעלי' ממקור מחצב נפשות המלאכים.

Так же и Израиль должен аннулировать «нечто» — своё материальное тело — посредством своей Б-жественной души, которая сама не нуждается в исправлении, поскольку пребывает в состоянии «ничто» и т. д.; она происходит из внутренней стороны сосудов, от источника, намного более высокого, чем тот, откуда берут начало души ангелов.

Еврейский народ также должен аннулировать своё материальное тело посредством Б-жественной души, которая сама не нуждается в исправлении. Она происходит из внутренней стороны сосудов, источник которой выше источника душ ангелов.

**22** ולכך יכולה להפוך ולכבש<sup>59</sup> גם גוף גשמי משא"כ המלאכי' אילו היה להם גוף גשמי לא היו יכולים להפכו כלל ולהיות בביטול היש אלא היו נופלים ממדרגתם לגמרי.

Поэтому она способна преобразить и подчинить даже материальное тело. Ангелы же, будь у них материальное тело, вовсе не смогли бы преобразить его и привести к аннулированию «нечто», а полностью пали бы со своего уровня.

Благодаря своему высокому корню Б-жественная душа может преобразить и подчинить даже грубое материальное тело. Ангел, помещённый в материальное тело, не смог бы очистить его: он просто низошёл бы со своего уровня.

רק נשמות האדם דוקא מצד מעלת נשמתם עלו במחשבי<sup>60</sup> כו' יכולים להפוך גם גוף גשמי.

Только души людей, именно благодаря высоте своих душ, — ведь они «возникли в [мысли Б-га]» и т. д. — способны преобразить даже материальное тело.

Только человеческие души, которые «возникли в мысли Б-га» ещё до творения (Берешит Рабба 1:4), способны преобразить материю.

**23** וכמשל מדורת אש גדולה שמאירה למרחוק יותר מקטנה כו'. ונמצא מוכן עכ"פ שגוף ונפש של המלאכים הן קרובים בערך זל"ז ונתהוו כאחד ממש ממקורם היא בחי' מל' דאצי'

Это подобно большому костру, который освещает дальше, чем маленький, и т. д. Во всяком случае, понятно, что тела и души ангелов близки друг к другу по уровню и действительно возникли одновременно из своего источника — уровня Малхут мира Ацилут,

Подобно тому как большой огонь освещает дальше, более высокая душа распространяется ниже. Тела и души ангелов близки по уровню и возникли одновременно из своего источника — Малхут мира Ацилут.

שהיא אם כל חי<sup>61</sup> דבי"ע שע"ז נאמר תוצא הארץ נפש חיה<sup>62</sup> פ"י ארץ העליונה שהיא המל' תוצא נפש כל חיה הם המלאכים שנק' חיות ויצאו ביחד גופם עם נשמתם

которая является «матерью всего живого» в [мирах] Брия, Ёецира и Асия. О ней сказано: «Да произведёт земля живых существ». Это означает: высшая земля, то есть Малхут, произведёт душу каждого живого существа; речь идёт об ангелах, которых называют «животными», — и их тела возникли вместе с их душами,

Малхут мира Ацилут — «мать всего живого» в трёх нижних мирах: Брия, Ёецира и Асия. Слова «Да произведёт земля живых существ» относятся к этому уровню: «высшая земля», Малхут, производит ангелов, называемых «животными», вместе с их телами и душами.

כי הגוף שהוא בחי' צומח<sup>63</sup> הוא אצל וסמוך לבחי' החי' כנ"ל שהצומח הי' כלול בחי' בבחי' עבור כו':

ибо тело, относящееся к растительному уровню, находится рядом с уровнем животного, как сказано выше: растительное было включено в животное в состоянии беременности и т. д.

Их тела принадлежат к растительному уровню, смежному с животным уровнем их душ, поскольку растительное прежде было включено в животное, как при беременности.

## Малхут и буквы происходят из более высокого источника

**24** וכמו"כ יובן גם למעלה יותר בחיון עלאין שהם האבות שהן הן המרכבה<sup>64</sup> והיינו בבחי' אצ"י והיו כלולים מתחלה ג"כ בבטן אימא עלאה בחי' עבור ואח"כ יצאו לגילוי.

Так же можно понять и более высокий уровень — хейот элионим, то есть праотцев, которые и есть Колесница, — иначе говоря, уровень Ацилут. Сначала они тоже были включены в чреве высшей Имы, в состоянии беременности, а затем вышли к раскрытию.

То же происходит и выше, в Ацилуте: «высшие животные» Б-жественной Колесницы — это праотцы, то есть Б-жественные эмоциональные качества, воплощённые Авраамом, Ицхаком и Яаковом. Сначала эти качества зарождались в высшей Име (Бине), а затем вышли наружу.

ואז הם בבחי' יניקה כו' והיינו ענין צומח וחי הסמוכים זה לזה שנמשכים זמ"ז בדרך השתלשלות עו"ע כו'.

Затем они пребывают в состоянии вскармливания и т. д. В этом и заключается связь растительного и животного уровней, стоящих рядом друг с другом и происходящих один из другого по цепи причины и следствия и т. д.

После появления они «вскармливаются» интеллектом. Так проявляется соседство растительного и животного уровней: каждый уровень возникает из предшествующего ему по принципу причины и следствия.

משא"כ בחי' הדומם שהיא בחי' המלי' היא מובדלת בערך מהם ואינה נמשכת בבחי' השתלשלות עו"ע בדרך המשכת המדות מהשכל.

Уровень же неживого, то есть Малхут, отделён от них по своему уровню и не возникает по цепи причины и следствия, как эмоциональные качества возникают из интеллекта.

Малхут, «неживое», отличается от них: она не является простым следствием предшествующего уровня, как эмоции являются следствием понимания.

כי מן החכמה ולמטה הוא בחי' השתלשלות עו"ע חכ' ואח"כ בינה ואח"כ דעת עד שאח"כ נמשכים המדות כו'.

Ибо от Хохмы и ниже действует цепь причины и следствия: Хохма, затем Бина, затем Даат, и после этого возникают эмоциональные качества и т. д.,

Начиная с Хохмы сфирот образуют причинную цепь: Хохма порождает Бину, затем Даат, а они порождают эмоции.

**עד בחי המלי ולא עד בכלל כי התהוות המלי שהיא בחי אותיות דבר ה' אינן מסוג וערך הבחינה שלמעלה ממנה עד שיתכן לומר שתהא**

вплоть до уровня Малхут, но не включая его. Ведь возникновение Малхут, то есть уровня букв слова Б-га, не относится к тому же роду и уровню, что и предшествующая ей ступень, так что нельзя сказать, будто она

Но цепь не доходит до Малхут. Малхут — это «буквы» слова Б-га, Его речи; буквы не принадлежат к тому же роду, что предшествующий им уровень.

**נמשכת בדרך עו"ע וכמשל האותיות הגשמיים שאינן מערך המדות והשכל כו' אלא שהתהוותן הוא מלמעלה יותר והיינו מעצמיות הנפש שקבועים בה כ"ב אותיות אלו.**

возникает по цепи причины и следствия. Это подобно материальным буквам, которые не относятся к уровню эмоциональных качеств и интеллекта и т. д.; напротив, они возникают из более высокого источника — из самой сущности души, в которой заложены эти двадцать две буквы.

Подобным образом человеческие буквы не являются порождением чувств или мыслей. Они происходят из чего-то более высокого — из самой сущности души, в которой изначально заложены двадцать две буквы.

**כי הגם דאח"ע מהגרונ<sup>65</sup> כו' היינו שהם באים ומתלבשים במוצאות אלו אבל שרשם בנפש כידוע ומבואר באגה"ק ע"פ ויעש דוד שם.<sup>66.67</sup>**

И хотя буквы Алеф, Хет, Хей, Айин образуются в горле и т. д., это означает, что они выходят через эти места артикуляции и облачаются в них; но их корень — в душе, как известно и объяснено в «Игерет а-Кодеш» к стиху «И сделал Давид себе имя», см. там.

Гортанные буквы (Алеф, Хет, Хей, Айин) и остальные группы букв лишь произносятся посредством органов речи; их корень — в самой душе, как объясняется в «Игерет а-Кодеш», послании 5.

**25 ולכן אותיות שוים יכולים להורות על ב' שכליים הפכים רק בשינוי הצרופים בהקדמת ואיחור אות זה מזה**

Поэтому одни и те же буквы могут выражать два противоположных понятия — лишь за счет изменения их сочетаний, когда одна буква ставится перед другой или после нее,

Это доказывает, что буквы не связаны с определенными понятиями: одни и те же буквы могут выражать противоположные идеи, если изменить их порядок.

אע"פ שהן הן אותן האותיות ממש ויהיה שינוי גדול בהשכלה מהפוך להפוך כמו מאש למים שזהו חסד וזהו גבורה כו'.

хотя это в точности те же самые буквы, а в постигаемом понятии происходит огромное изменение — от одной крайности к противоположной, например от огня к воде: одно соответствует Хесед, а другое — Гвура и т. д.

Одни и те же буквы, переставленные иначе, могут образовать понятия, противоположные друг другу, как огонь и вода: одно выражает доброту (Хесед), а другое — строгость (Гвура).

**26 והטעם מפני שבאמת גוף ועצם האותיות אין להם שייכות למהות השכל כלל עד שיתכן לומר שאותיות אלו שייכים לשכל זה דוקא ולשכל שכנגדו יצטרכו אותיות אחרים כדרך**

Причина в том, что в действительности тело и сущность букв совершенно не связаны с сущностью интеллекта, так что нельзя сказать, будто именно эти буквы относятся к одному понятию, а для противоположного ему понятия понадобились бы другие буквы, как бывает

Причина в том, что сами буквы не связаны по своей природе ни с какой определенной идеей, поэтому ни одна идея не «владеет» какими-либо особыми буквами.

שהוא במדות שיש שכל נוטה כלפי חסד ואינו נוטה כלפי גבורה ויש שכל נוטה כלפי גבורה כו' לפי שהן נמשכים בבחי' השתלשלות עו"ע כו'.

с эмоциональными качествами: одно понятие склоняет к Хеседу и не склоняет к Гвуре, а другое понятие склоняет к Гвуре и т. д., поскольку они возникают в порядке причинно-следственной цепи и т. д.

С эмоциями дело обстоит иначе: определенная линия рассуждения естественным образом ведет либо к доброте, либо к строгости, поскольку эмоции возникают из идей по принципу причины и следствия.

**27 וכמו"כ למעלה התהוות האותיות אינו בהשתלשלות עו"ע. וכמו שהמדות נמשכים מבינה כי אינם מערך זה כו'.**

Так же и наверху возникновение букв происходит не в порядке причинно-следственной цепи, [тогда как] эмоциональные качества происходят от Бины, ибо они не относятся к этому уровню и т. д.

И наверху Малхут («буквы») возникает не как звено причинно-следственной цепи, подобно тому как эмоции происходят от Бины: она не относится к этой категории.

אבל מ"מ לזאת הנה יש בהם מעלה יתירה שהתהוותי הוא ממקור יותר עליון שמשם דוקא הוא שיכול להיות השפלה זו להיות התהוות מדת המלי'.

Но тем не менее именно поэтому им присуще особое превосходство: они возникают из более высокого источника, ибо лишь оттуда возможно такое нисхождение — возникновение качества Малхут.

Однако именно эта независимость и составляет их достоинство: они происходят из более высокого источника, и только источник такого уровня способен к столь низкому нисхождению, как Малхут — качество, посредством которого создаются миры.

**28 והוא מ"ש בחכמה יסד ארץ<sup>68</sup> כונן שמים בתבונה שבח"י ארץ נמשכת מהחכמה דוקא שהיא למעלה משכל המושג הנקי תבונה שבו כונן שמים שהם המדות.**

И это соответствует написанному: «Хохмой Он основал землю, утвердил небеса Твуной»: уровень «земли» происходит именно от Хохмы, которая выше постигаемого интеллекта, называемого Твуной; посредством нее Он утвердил небеса, то есть эмоциональные качества.

Таков смысл сказанного в Притчах 3:19: «земля» (Малхут) происходит от Хохмы, которая выше постигаемого интеллекта (Твуны, Бины), тогда как «небеса» (эмоции) происходят от Твуны.

**אע"פ דגם המדות נמשכים מחכ"י היינו ששם הוא מקורם אבל עיקר התהוותם להיות בהתחלקות כמו שהן עתה הוא מן התבונה.**

Хотя эмоциональные качества также происходят от Хохмы, это означает, что там находится их источник; однако собственно возникновение их в нынешнем разделенном виде происходит от Твуны.

Эмоции также коренятся в Хохме, но формируются как отдельные качества именно благодаря Твуне.

**כי החכמה נקי יו"ד שהיא למעלה מהתחלקות עדיין כנקודה שהיא בלתי מתחלקת כידוע והשפעת המדות משם הוא ג"כ בבח"י כללות והוא כדמיון חלק הבן שמהאב נמשך טפה א' לבד רק שהיא כוללת כל גופו**

Ибо Хохма называется буквой йуд, которая еще выше разделения, подобно точке, неделимой, как известно; и воздействие эмоциональных качеств оттуда также является всеобъемлющим. Это подобно доле сына: от отца передается лишь одна капля, но она включает в себя все его тело;

Хохма символизируется буквой йуд — точкой, еще не разделенной на части. Все, что она передает эмоциям, заключено в ней в общем, сжато; подобно капле отца, которая содержит в потенции всего будущего ребенка.

**אבל עיקר בנינו בגידול אבריו להיות כצויר פרצוף אדם בהתחלקות האברים הוא מהאם ע"י עבֹר כבטן האם.**

но собственно его строение — рост его членов, благодаря которому он приобретает облик человека с разделенными членами, — происходит от матери, посредством вынашивания во чреве матери.

Развитие тела с отдельными членами происходит от матери во время беременности; подобным образом Бина развивает эмоции, превращая их в отдельные качества.

**29 וכך הוא ית' כונן שמים שיהיו המדות מתכוננים היטב כפי שצ"ל בבחי' פרצוף הוא כתבונה דוקא**

И так Он, благословен Он, «утвердил небеса»: чтобы эмоциональные качества были устроены должным образом, как им надлежит, в виде целостной конфигурации (парцуфа), — именно «Твунной».

Таким образом, «утверждение небес» — формирование эмоций в целостную, упорядоченную конфигурацию (парцуф) — происходит благодаря Твуне.

**והיינו ענין עבֹר המדות בבינה ואח"כ יש ימי יניקה ומוחין כו' והוא ענין צומח וחי שהם סמוכים זל"ז כנ"ל.**

Это и есть вынашивание эмоциональных качеств в Бине, после чего следуют дни вскармливания и мохин и т. д.; таковы уровни растительного и животного, которые соседствуют друг с другом, как сказано выше.

Этот процесс включает вынашивание в Бине, а затем вскармливание и созревание интеллекта: таковы соседствующие уровни растительного и животного.

**משא"כ המלי' הנה בחכמה דוקא יסודה ממש וכמ"ש בזוהר אבא יסד ברתא<sup>69.70</sup> דהיינו שכמו שהחכמה נמשכת מאין ליש שלא בדרך השתלשלות.**

Малхут же основана именно самой Хохмой, как сказано в Зоаре: «Аба основал дочь». Это означает: подобно тому как Хохма происходит из небытия в бытие не в порядке нисходящей цепи,

Малхут, однако, основана непосредственно Хохмой, как сказано в Зоаре: «Аба основал дочь». Сама Хохма возникает «из небытия в бытие», не будучи результатом предшествующего звена.

כך גם המלי' שהיא בחינת אותיות יש בזה בחי' זו במה שנמשכת גי' מבחי' אין שהרי עפ"י השתלשלות לא היה ראוי להיות התהוות האותיות מהשכל או מהמדות כו'

так и Малхут, то есть уровень букв, обладает этим свойством: она также происходит из уровня «небытия». Ведь согласно порядку нисхождения буквы не могли бы возникнуть из интеллекта или эмоциональных качеств и т. д.

Подобным образом Малхут — буквы — тоже происходит «из небытия», а не как следствие интеллекта или эмоций: одна лишь причинно-следственная цепь не могла бы породить из них буквы.

(ומש"ל דגם חכמה נקרא חי' כמ"ש והחכמה תחיה<sup>71</sup> היינו כי בחכמה יש ב' מדרגות בחי' אבא עלאה והוא יו"ד של שם הוי"ה ח"ע אבל בחינה ב' הוא נקי ישראל סבא ומרומז באות ה' כמ"ש במשנת חסידים מסכת או"א.

(Что касается сказанного выше, что Хохма также называется «живой», как написано: «И мудрость дает жизнь», то это потому, что в Хохме есть два уровня: уровень высшего Абы, который является йуд имени Авая — высшей Хохмой; второй же уровень называется Йисраэль Саба и обозначается буквой ה, как написано в «Мишнат хасидим», трактат «Аба ве-Има».

Примечание в скобках: выше Хохма названа «живой» («и мудрость дает жизнь»), потому что у Хохмы два уровня: высший Аба, йуд имени Авая, и второй уровень — Йисраэль Саба, обозначаемый буквой ה, как объясняется в каббалистическом труде «Мишнат хасидим».

והנה בחי' ה' הוא בחי' מקור לבחי' חי' כמ"ש שארבעה אותיות שם הוי"ה הן מקור בחי' דצח"מ לכך בחי' זו הב' דחכמה נקרא גי' כי וזהו והחכמה תחיה אבל בחי' ראשונה נקרא מדבר)

Уровень ה является источником уровня животного, как объяснялось выше: четыре буквы имени Авая — источник уровней неживого, растительного, животного и говорящего. Поэтому этот второй уровень Хохмы также называется «живым», и это означает: «И мудрость дает жизнь»; первый же уровень называется «говорящим».)

Поскольку ה — источник уровня «животного», второй уровень Хохмы называется «живым», а первый уровень, йуд, — «говорящим».

ולכן אדה"ר היה גופו דומם ממש. כי יש ב' מיני אדם. א' הוא בחי' שם מ"ה שנקי אדם

Поэтому тело Адама, первого человека, было действительно неживым. Ведь есть два вида «Адама». Первый — это уровень имени Ма, который называется «Адам»,

Поэтому тело Адама было действительно неживым. Маамар различает два вида «Адама»; первый — имя Ма, написание имени Авая, числовое значение которого, 45, совпадает с числовым значением слова אדם («человек»).

**כַּמִּיִּשׁ כְּתַפְאֶרֶת אָדָם לִשְׁכַּת בֵּית<sup>72</sup> שְׁבַחִי תִּתְּ שֶׁהוּא כְּלָלוֹת זִיא הַנִּקִּי שֶׁם מִיָּה נִקְרָא אָדָם.**

как написано: «Подобно красоте человека, чтобы обитать в доме»: уровень Тиферет, представляющий собой совокупность Зеир Анпин, называемый именем Ма, называется «Адамом».

Этот «Адам» — Тиферет, представляющий весь Зеир Анпин, как в словах «подобно красоте (тиферет) человека» (Йешаяу 44:13). Второй, более высокий «Адам» будет объяснен в следующем абзаце.

#### פֶּאָרְטֵל 7 • 130-32

### **Адам как высшая Хохма; закономерность во всех мирах**

**30 וַאֲמַנְם בְּחַי אֲדַהֲרִי הֵינּוּ בְּחַי חַיִּי<sup>73</sup> שֶׁהֵיא רֵאשִׁית הָאֲצִי מִמֶּשׁ וְהוּא בְּחַי שֶׁם עִיב. וְלִכֵּן הוּא דוּקָא שֶׁהִיא גּוֹפּוֹ דוּמָם.**

Однако уровень Адама, первого человека, — это уровень высшей Хохмы, которая является самым началом Ацилут, и это уровень имени Ав. Поэтому именно у него тело было неживым.

Второй, более высокий «Адам» — Адам, первый человек — соответствует высшей Хохме, самому началу Ацилут, и имени Ав (имени Авая, записанному с буквами йуд, числовое значение которого — 72). Именно поэтому его тело было неживым.

**כִּי בַחֲכָמָה דוּקָא יֶסֶד אֶרֶץ<sup>74</sup> שְׁמַחֲכָמָה הוּא שִׁיכּוּל לִהְיוֹת הַתְּהוּוֹת הַדּוּמָם וְאֲדַרְכָּה בְּדוּמָם דוּקָא מִתְּלַבֶּשֶׁת הַחֲכָמָה מִשְׁאֲכִי בְצוּמַח שֶׁהָרִי כּוֹנֵן שָׁמַיִם הוּא בְּתַבּוּנָה בְּלִבָּד.**

Ибо именно «Хохмой Он основал землю»: от Хохмы может возникнуть неживое; более того, Хохма облачается именно в неживое. Растительное же происходит иначе, ведь «утвердил небеса» Он только «Твуной».

Поскольку «Хохмой Он основал землю», Хохма порождает неживое и даже облачается именно в него; растительное же, «небеса», происходит только от Твуны.

**מִשְׁאֲכִי נֶפֶשׁ הַחַי לֹא יִכְלֶה לְהַתְּלַבֵּשׁ בְּגוֹף שְׁמַבְחִי דוּמָם שֶׁהָרִי מִהֲבִינָה לֹא יִכּוּל לִהְיוֹת רַק בְּחַי הַשְּׁתִּלְשׁוּלוֹת בְּלִבָּד עוֹיֵעַ**

Животная же душа не могла облечься в тело уровня неживого, поскольку от Бины возможно возникновение лишь по цепи причин и следствий,

Животная душа, происходящая от Бины, не могла войти в тело неживого уровня, поскольку Бина способна порождать лишь путем постепенной причинно-следственной цепи.

והוא בחי' צומח ולא התהוות בחי' המלי' הנקרא דומם שזה אינו אלא מחי' דוקא כו'.

а это уровень растительного, но не возникновение уровня Малхут, называемого «неживым», который происходит только от высшей Хохмы и т. д.

Такая цепь порождает растительный уровень, но не Малхут — «неживое»; Малхут происходит только от высшей Хохмы.

וז"ש כבריאת האדם דוקא וייצר ה' אלקים בבי' שמות. שבהן ועל ידן הוא התחברות החכ' עם המלי' כו':<sup>75</sup>

И поэтому именно о сотворении человека сказано: «И сформировал Авая Элоким» — с двумя именами. Ибо в них и посредством них соединяются Хохма и Малхут и т. д.:

Отсюда два имени в словах «И сформировал Авая Элоким человека»: посредством них Хохма соединяется с Малхут — высшая душа с низшим телом.

**31** ונמצא מובן מכ"ז עכ"פ בטוב טעם ודעת מה שנפש החיה יש לה גוף שמבחינת צומח דוקא ונפש המדברת היותר עליונה יש לה גוף מבחינת דומם.

Итак, из всего сказанного становится вполне ясно и обоснованно, почему животная душа имеет тело именно растительного уровня, тогда как более высокая говорящая душа имеет тело уровня неживой природы.

Итог: животная душа имеет растительное тело, а более высокая человеческая душа — тело уровня неживой природы.

כי אדרבה היא הנותנת כי נשמה גבוהה היא שיכולה להתלבש בגוף נמוך דוקא כו'.

Напротив, именно это и объясняет данное различие: именно высокая душа способна облачиться в низкое тело.

Это происходит не вопреки высоте души, а именно благодаря ей: лишь высокая душа может войти в низкое тело.

וזהו בין למעלה ובין למטה כלומר בין בעולמות עליונים שיש שם דצח"מ והם בחי' מלאכים הנקי' בשם חיות ועופות כנ"ל

И это верно как наверху, так и внизу: и в высших мирах, где есть неживой, растительный, животный и говорящий уровни, причем ангелы, как сказано выше, называются зверями и птицами,

Та же закономерность существует и «наверху»: в высших мирах также есть четыре уровня; ангелы, называемые зверями и птицами, соответствуют животному уровню.

**כַּמִּיִּשׁ פָּנֵי אֲרִיָּה<sup>76</sup> וּפָנֵי שׁוֹר וּפָנֵי נֶשֶׁר כִּי וַיֵּשׁ שָׁם בַּחֲנִינָת מְדַבֵּר. וְנִשְׁמַת אֲדָהִיִּר כּוֹלֵל כָּל נִשְׁיִי<sup>77, 78, 79</sup> כִּי. וְכוֹלָם נוֹלָדִים מֵהָאָרֶץ שֶׁהִיא מְלִי דַּאֲצִילוֹת.**

как сказано: «Лик льва, лик быка и лик орла...» и т. д., — и там есть уровень говорящего. Душа Адама, первого человека, включает в себя все души Израиля и т. д. Все они рождаются от «земли», то есть Малхут мира Ацилут.

Это видно из видения Йехезкеля: лик льва, быка и орла. Там есть и уровень «говорящего» — душа Адама, заключавшая в себе все души Израиля. Все они рождаются от высшей «земли» — Малхут мира Ацилут.

**32 וְהָנָה בְּמֵאמֶר תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה<sup>80</sup> וְעוֹף יְעוֹפֵף<sup>81</sup> שֶׁהוּא עֲנִיִּן הַתְּהוֹוֹת נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲזִי הַגּוֹף שֶׁלָּהּ יֵצֵא כֹּאֶחֶד עִם הַנֶּפֶשׁ דִּהְיִינוּ שֶׁהִיא הַגּוֹף בַּחֲנִינָת צוּמָח וַיֵּצֵא בִּיחָד עִם הַנֶּפֶשׁ.**

Итак, при речении «Да произведет земля живых существ... и птицы да полетят...», означавшем возникновение животной души, ее тело возникло вместе с душой; то есть тело было растительного уровня и возникло одновременно с душой.

Наверху, когда Малхут мира Ацилут произвела ангелов («живых существ» и «птиц»), их тела возникли одновременно с душами; их тела относятся к растительному уровню.

**וְהִיָּינוּ מִפָּנֵי שֶׁגַּם הַנֶּפֶשׁ נִלְקַחָה מִחִיצוֹנוֹת הַכֻּלִּים דְּמִלִּי לִכְן גּוּפוֹ גִּיכּ רֹחַנִי וְהוּא כַּחֲיִי צוּמָח כִּי.**

Это потому, что и душа была взята из внешней стороны сосудов Малхут; поэтому и ее тело духовно и относится к растительному уровню.

Это потому, что души ангелов происходят из внешней стороны сосудов Малхут, поэтому их тела также духовны.

**אָבֵל נֶפֶשׁ הַמְּדַבֵּרֶת שֶׁל הָאָדָם לֹא נִתְּהוּת בִּיחָד עִם הַגּוֹף רַק שֶׁאֲחִיכּ מִתְּלַבֶּשֶׁת בְּגוֹף דּוּמָם דּוּקָא הַיּוֹתֵר נִמּוֹךְ.**

Но говорящая душа человека не возникла одновременно с телом: лишь впоследствии она облачается именно в тело уровня неживой природы, самого низкого.

В отличие от этого, человеческая душа не возникла вместе со своим телом: впоследствии она входит в самое низкое тело — тело уровня неживой природы.

כי להיותה בעצמה עליונה ביותר ע"כ יכלה לסבול גם גוף גשמי כו' (וכמ"ש ג"כ במ"א שזהו ענין ההפרש בין זיווג נשיקין<sup>82</sup> שממנו התהוות המלאכים שהוא רוחני ביותר.

И поскольку сама она чрезвычайно высока, она могла вынести даже физическое тело. (Как также сказано в другом месте, в этом состоит различие между «соединением поцелуев», от которого возникли ангелы, — соединением чрезвычайно духовным, —

Будучи сама столь высокой, душа может вынести физическое тело. В скобках это объясняется с помощью каббалистического образа: ангелы рождаются от «соединения поцелуев» — исключительно духовного соединения Сфирот.

ומ"מ הוא רק השפעה חיצונית ולכן לא יכולים להתלבש בגוף גשמי. אבל זיווג גופני שממנו נשמות עם היותו השפעה גשמית אבל שרשו בפנימי דייקא וע"כ מתלבשים בגופות כו')

хотя оно и является лишь внешним воздействием, поэтому ангелы не могут облачиться в физическое тело; а физическое соединение, от которого происходят души, хотя и является физическим воздействием, коренится именно во внутренней стороне, поэтому души облачаются в тела.)

Это соединение передает лишь внешнее воздействие, поэтому ангелы не могут облачиться в физическое тело. Души же рождаются от «физического соединения» — каббалистического понятия. Хотя оно и более «физическое», его корень находится во внутренней стороне; поэтому души входят в физические тела.

ובין למטה דהיינו בהתהוות דצח"מ גשמיים מהארץ הלזו שנפש החיה יצאה מהארץ ממש דהיינו שחומר וצורה של החי

И так же внизу, то есть при возникновении физических неживого, растительного, животного и говорящего уровней из этой земли: животная душа вышла из самой земли, то есть материя и форма животного —

Внизу, в физическом мире, происходит то же самое: материя и форма животного — его тело и жизненная душа — вышли из самой земли.

שהוא ענין נפשו החיונית וגופו יצאו שניהם מן הארץ כמו שיצא הצומח בחומר וצורה שלו ויצאו שניהם כא' להיות סמוכים וקרובים בערך כנ"ל.

то есть его жизненная душа и его тело, — оба вышли из земли, подобно тому как растительное возникло в своей материи и форме; оба возникли одновременно, поскольку близки и смежны по своему уровню, как сказано выше.

Они возникли одновременно, подобно тому как растение появляется в своей материи и форме, поскольку эти уровни близки и смежны.

אבל במדבר אינו כן כנ"ל שהגוף נתהווה מן הארץ בבחי' דומם ואח"כ נתלבשה בו נפש מלמעלה והיא הנפש המדברת שלא יכלה לשכון בבחי' צומח רק בדומם גשמי כו'.

Но с говорящим дело обстоит иначе, как сказано выше: тело возникло из земли на уровне неживой природы, а затем в него облачилась душа свыше — говорящая душа, которая не могла пребывать на растительном уровне, а только в физической неживой материи.

С человеком дело обстоит иначе: его тело возникло из земли как неживая материя, а затем в него вошла душа свыше. Говорящая душа не может пребывать в растительном, а только в неживой материи.

והיינו כי גם למעלה מעלה בבחי' אצ"י הוא כמו"כ שהחי מתלבש בצומח והם סמוכים כאחד והוא מ"ש כונן שמים בתבונה<sup>83</sup> וארץ יסודתה בהררי קדש<sup>84</sup> ח"ע כו'.

И это потому, что даже высоко наверху, на уровне Ацилут, происходит то же: животное облачается в растительное, и они смежны друг с другом. Об этом сказано: «Он утвердил небеса Твунной», а земля — «основание ее — на святых горах», то есть в высшей Хохме.

Корень всего этого находится в Ацилуте: животное (Бина) облачается в растительное (эмоциональные качества) и смежно с ним, как сказано: «Он утвердил небеса Твунной»; «земля» же имеет основание «на святых горах» (Теилим 87:1), которые Альтер Ребе отождествляет с высшей Хохмой.

#### В СЛУЖЕНИИ

Человек помещён в самое низкое, наиболее материальное тело именно для того, чтобы вознести всё над ним: используя хлеб и одежду для своих нужд и служа Б-гу с пониманием, он возносит искры в неживом, растительном и животном мирах; а своей Б-жественной душой он должен подчинить и преобразить физическое тело — на это не способны даже ангелы.

#### ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему тело и душа животного могли возникнуть вместе, тогда как тело человека сперва должно было быть создано как безжизненная пыль?
2. Как пример подъёма стены за самую нижнюю балку объясняет роль человека как цели творения?
3. В каком смысле речевые буквы «неживые» и что показывает способность одних и тех же букв выражать противоположные идеи об их источнике?
4. Почему слова «Хохмой Он основал землю» относят низший уровень к высшему качеству?
5. Что Б-жественная душа может сделать с физическим телом, чего не может ангел, и почему?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם

Другая запись этого же маамара, напечатанная по рукописной копии переписчика, выверенной рукой Це-мах-Цедека; согласно примечанию, в ней эти вопросы разъясняются подробно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסי' מאמרי אדה"י פרשיות ע' טו. בהתחלה: וייצר ה' אלקים [נדפס מכת"י מעתיק מוגה בגוכתי"ק כ"ק הצ"צ] מבאר הענינים בארוכה. ראה לעיל בציונים והערות לכ"ק אדמו"ר זי"ע. המאמר עם הגהות באוה"ת בראשית כרך ו תתרנ"א, א (מלקו"ת לג"פ כג, ד). חלק מהמאמר נמצא גם בסה"מ תרל"ג ע' רע"א. בד"ה כל שמעשיו מרובים תרנ"ג ע' רכ ואילך. בסה"מ תרנ"ד ע' רנו ואילך. קונטרס ומעין מאמר טו. ראה ד"ה ויגש אליו יהודה תרס"ח (בהמשך תרס"ו ע' תצד). המאמר נמצא בגוכתי"ק כ"ק הצ"צ משנת תקע"א-ב. ד"ה זה נזכר לקמן מד, א. לקו"ת ראה לא, א. ביאורו להצ"צ כרך א ע' תכג.

2 הצומח — ע"י מאמר ה'

Там Ребе Рашаб добавляет: «и поэтому их тело и душа были созданы как одно целое».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתרס"ו שם נוסף: "ולכן נברא גופם וגפשמם כא".

3 תדשא הארץ דשא . . עץ עושה פרי . . ויהי כן

Повеление третьего дня, по которому земля произвела травы и плодовые деревья. Альтер Ребе приводит его, чтобы показать: растения возникли в завершенном виде по слову Б-га.

בראשית א':11

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תְּדַשָּׁא הָאָרֶץ דָּשָׁא עֵשֶׂב מְזִירַע וְרֵעַ עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לְמִינֵהוּ אֲשֶׁר יִרְעוּ-בּוֹ עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן:

И сказал Б-г: «Да произрастит земля зелень, траву, дающую семя, и плодовое дерево, приносящее плод по роду своему, в котором семя его, на земле». И стало так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א', יא. א, כד. א, כ. — בסדר זה הובא גם בספר המאמרים ת"ש ע' 61, ומציין ע"ז כ"ק אדמו"ר זי"ע שם בהערה וי"ל דשינה סדר הפסוקים, כדי לסמוך מעשה ארץ זל"ז עכ"ל.

4 ישרצו המים שרץ נפש חיה

Повеление пятого дня, по которому воды произвели рыб и прочих живых существ. Оно показывает, что и животная жизнь возникла в готовом виде из своей стихии по слову Б-га.

בראשית א':20

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יִשְׂרָצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל-הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי רִקְיעַ הַשָּׁמַיִם:

И сказал Б-г: «Да воскишат воды множеством живых существ, и да полетят птицы над землею, по тверди

небесной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 2

5 Воды произвели множество живых существ — рыб, — также уже вместе с жизнью.

בראשית א':20

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יִשְׂרָצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל-הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי רִקְיעַ הַשָּׁמַיִם:

И сказал Б-г: «Да воскишат воды множеством живых существ, и да полетят птицы над землею, по тверди небесной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 תוצא הארץ

«Да произведет земля живые существа по роду их». Сухопутные животные вышли из земли живыми, тело и душа одновременно.

בראשית א':24

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֶמָּה וָרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ-אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי-כֵן:

И сказал Б-г: «Да произведёт земля живое существо по роду его, скот, и пресмыкающееся, и зверя земного по роду его». И было так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 והוא צוה ונבראו

«Ибо Он повелел — и они были созданы». Эта фраза приводится, чтобы подчеркнуть: создания возникли сразу такими, каковы они есть, по повелению Б-га.

תהילים קמ"ח:5

יְהַלְלוּ אֶת-יְשׁוּעָה ה' כִּי הוּא צִוָּה וַיִּבְרָא:

Да восхвалят имя Вс-вышнего, ибо Он повелел — и они были созданы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 וכמארוז"ל בקומתן נבראו

В Талмуде сказано, что все творения были созданы в полном росте. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать: растения и животные возникли в окончательном виде.

ראש השנה י"א א' Rosh Hashanah 11a

חולין ס' א:ט'-י"א Chullin 60a:9-10

מסייע ליה לרי' יהושע בן לוי דאמר ריב"ל כל מעשה בראשית בקומתן נבראו בדעתן נבראו בצביונם נבראו שנאמר (בראשית ב, א) ויכולו השמים והארץ וכל צבאם אל תקרי צבאם אלא צביונם דרש רבי חנינא בר פפא (תהלים קד, לא) יהי כבוד ה' לעולם ישמח ה' במעשיו פסוק זה שר העולם אמרו בשעה שאמר הקב"ה (בראשית א, יב) למינהו באילנות נשאו דשאים קל וחומר בעצמן

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)  
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ר"ה יא, א. חולין ס, א. בתרס"ו שם ע' תצה מוסיף "מפני שהכל נברא במאמר וכפי שבא הציווי בהמאמר באופן בריאת הנברא כן נהווה מהמאמר כו".

### אבזאצ 3

#### 9 וייצר ה' אלקים את האדם

«И создал Б-г человека из праха земного, и вдунул в ноздри его дыхание жизни». Стих разделяет создание тела и дарование души.

בראשית ב':7

וַיִּצְרֶה ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עֹפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נְשָׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдыхнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ז.

#### 10 שעה ראשונה צבר עפרו

Талмуд перечисляет часы первого дня Адама: в первый час был собран его прах, во второй он стал големом и так далее. Это показывает, что некоторое время его тело существовало без души.

סנהדרין ל"ח ב:2

אמר רבי יוחנן בר חנינא: שמים עשרה שעות הוי היום. שעה ראשונה - הוצבר עפרו, שניה - נעשה גולם, שלישית - נמתחו אבריו, רביעית - נזרקו בו נשמה, חמישית - עמד על רגליו, ששית - קרא שמות, שביעית - נדונוגה לו חנה, שמינית - עלו למטה שנים וירדו ארבעה, תשיעית - נצטווה שלא לאכול מן האילן, עשירית - סרח, אחת עשרה - נידון, שנים עשרה - נטרד והלך לו, שנאמר: "אדם ביקר כל יליו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)  
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין לח, ב.

#### 11 גלמי ראו עיניך

«Глаза Твои видели мой зародыш». Альтер Ребе понимает эти слова как описание безжизненной, еще не сформированной стадии Адама, до того как в него вошла душа.

Psalms 139:16

גִּלְמִי רָאוּ עֵינֶיךָ וְעַל־סִפְּרֶךָ כָּל־מַעֲשֵׂי יָמֵי יָצְרוּ וְלוֹ אֶחָד בָּהֶם:

Очи Твои видели зародыш мой, и в книге Твоей все они были записаны — дни, которые были созданы, когда еще ни одного из них не было.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, טו. בתרס"ו שם ע' תצה מוסיף "גולם הי' מוטל אדה"ר מסוף העולם ועד סופו כו". וראה בקונטרס ומעיין מאמר טו פרק א.

### אבזאצ 4

#### 12 שהרי הגוף שלו נמוך במדרגה

Там Ребе Рашаб отмечает: хотя в «Тора Ор» объясняется, что тело человека ниже тела животного (растительного уровня), поскольку оно относится к неживому, душа человека, то есть говорящая душа, намного выше животной и растительной душ.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה סמכוני תר"ס ע' פד "הגם שבתו"א מבואר שגוף האדם למטה במדרג מוגפי הבע"ה שהן מבחי' צומח וגוף האדם הוא דומם כו' מ"מ הרי מצד הנפש הרי הנפש המדברת הוא גבוה הרבה מנפש החי ונפש הצומחת כו' ע"ש.

#### 13 Тело человека оставалось безжизненным, пока Б-г не вдохнул в него душу; в этом состоит «низменность» происхождения его тела.

בראשית ב':7

וַיִּצְרֶה ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עֹפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נְשָׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдыхнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 14 בבחינת — עד שאח"כ ויפח באפיו כו'

Там Ребе Рашаб добавляет, что тело человека не было создано посредством изречения, как тела других созданий: «Создадим человека» — не повеление, подобное «Да будет свет», а описание того, каким образом появится человек. Поскольку тела животных были созданы вместе с их душами, они должны быть соизмеримы с ними; тело человека, созданное из праха, относится к неживому.

בראשית ב':4

אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בְּיוֹם עָשָׂה ה' אֱלֹקִים אֶרֶץ וּשְׁמַיִם:

Вот происхождение неба и земли при сотворении их, в тот день, когда Вс-вышний Б-г создал землю и небо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ד. בתרס"ו שם מוסיף "הרי שגופו לא נברא במאמר כמו גופות שארי הנבראים, ומ"ש נעשה אדם הרי לא נאמר יהי אדם כמו יהי אור יהי רקיע או כמו תוצא הארץ כו', כ"א הוא כמו סיפור דברים שיהי' התהוות האדם באופן כך וכך כו' ונברא גופו עפר מן האדמה ולא הי' בו נפש החינית כ"א נעשה מן העפר והי' גולם בלי שום חיות ואח"כ ויפח באפיו נשמת חיים כו' שזהו בחי' שפלות אל האדם לגבי שארי בע"ח, ומוכן מזה שגופו הוא למטה במדרגה מגופות הבע"ח, דהרי גוף האדם הוא בבחי' דומם שהרי נעשה מעפר כנ"ל וגופי הבע"ח מאחר שנבראו יחד עם נפשם צ"ל שהם בערך זל"ז דאל"כ איך יתהווה יחד". וראה שם בארוכה. ראה במאמרי אדה"צ פרשיות ע' טו.

#### 15 מוכתר בנבראים

Вариант чтения: вместо «בנבראים» стоит «הנבראים», то

| есть «лучшее из созданий»; смысл не меняется.  
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהגהת ר' אשר: הנבראים.

16

אחור וקדם

«Позади и впереди Ты образовал меня». Альтер Ребе понимает это как указание на то, что человек одновременно последний и первый среди созданий.

Psalms 139:5 ה"ט קל"ט תהילים

אָחור וָקֵדָם צִרְתָּנִי וְתִשֵּׂת עָלַי כַּפְכָּה:

Ты заключил меня позади и впереди и возложил на меня руку Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Bereshit Rabbah 8:1א' ח"א רבה

ויאמר אלקים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו. רבי יוחנן פתח: (תהלים קלט): אחור וקדם צרתני וגוי אמר רבי יוחנן: אם זכה אדם, אוכל שני עולמות, שנאמר: אחור וקדם צרתני, ואם לאו הוא בא ליתן דין וחשבון, שנאמר (שם): ותשת עלי כפכה. אמר רבי ירמיה בן אלעזר: בשעה שברא הקדוש ברוך הוא את אדם הראשון, אנדרוגינוס בראו, הדא הוא דכתיב: זכר ונקבה בראם. אמר רבי שמואל בר נחמן: בשעה שברא הקב"ה את אדם הראשון, דיו פרצופים בראו ונסרו ועשאו גביים, גב לכאן וגב לכאן. איתבון ליה, והכתיב: ויקח אחת מצלעותיו?! אמר להון: ...

«И сказал Б-г: сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему, и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над животными, и над всей землёй, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле» (Бытие 1:26). «И сказал Б-г: сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Рабби Йоханан начал: «Сзади и спереди Ты образовал меня...» (Псалмы 139:5) — рабби Йоханан сказал: если человек удостоится, он станет причастен к двум мирам, как сказано: «Сзади и спереди Ты образовал меня». Это можно перевести как «конец и то, что ему ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, ה. וראה ב"ר פ"ח א'. ראה באוה"ת כרך ו' תתרנ"א, ב. בתרס"ו שם "דמצד הגוף הוא אחור למע"ב ולמטה מכולם כו", ומצד הנשמה הוא קדם למע"ב שקדום לכולם כו' הרי דנפש וגוף האדם ה"ה רחוקים ומובדלים זמ"ז לגמרי דנפשו הוא בתכלית העילוי ומצד גופו הוא שפל במדרגה מכולם כו', ובכדי שיתחברו שני דברים רחוקים כאלו על זה אמר ויפח באפיו נשמת חיים דהיינו דכדי שנפש האדם שהיא בצלם אלקים יבוא ויתלבש בגוף חומרי השפל במדרגה בתכלית כו' מוכרח להיות ע"י מדרגה גבוה ביותר וזהו הנפיקה בכח דמאן דנפש מתוכו ופנימיותו נפח מבחי' פנימיות ועצמות אוא"ס, דהיינו מבחי' שרשו ומקורו. . . ע"ש עוד.

17

ד' בחי' דצח"ח

Маамаר, в котором также рассматриваются четыре уровня: неживое, растительное, животное и говорящее.

Tanya, Likkutei Amarim 38:7-8 אמרים חלק ראשון; ליקוטי מאמר ח"ח-ז

וְדָרָךְ כָּלֵל, נִחְלָקוֹת לְאַרְבַּע מַדְרָגוֹת: דּוֹמָם, צוֹמָח, חַי, מְדַבֵּר כְּנֶגֶד דִּי אוֹתוּת שֶׁם הַנִּיחָה בְּרוּרָהּוּא, שְׁמַמְנוּ מוֹשְׁפָעִים. וְכַמוֹ שְׁאִין עֶרֶךְ וְדַמְיוֹן הַהֶאֱרָה וְהַמְשַׁכֵּת הַחַיּוּת שְׂבֻדוֹמָם וְצוֹמָח, לְהַהֲאִירָה וְהַמְשַׁכֵּת הַחַיּוּת הַמְּלוּכֶשֶׁת בְּחַי וּמְדַבֵּר, אֵף שֶׁכּוֹלֵן אוֹר אֶחָד שֶׁנֶּה בְּבַחֲנֵינָה הַסֵּתֶר פְּנִים, וּמְלוּכֶשֶׁת בְּלִבּוֹשׁ אֶחָד כְּכוֹלֵן שֶׁהוּא לְבוּשׁ נוֹגֵה, כִּךְ, אִין עֶרֶךְ וְדַמְיוֹן כָּלֵל בֵּין הָאֶרֶץ וְהַמְשַׁכֵּת אוֹר־אִין־סוֹף בְּרוּרָהּוּא, שֶׁהוּא פְּנִימְיוֹת רְצוּנוֹ יִתְבָּרֵךְ בְּלִי הַסֵּתֶר פְּנִים ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' בד"ה חביב אדם בספר המאמרים תש"ג ע' 162. ראה תניא פל"ח.

18

שו"ה הם — ועשבים

Там добавляется, что растительное соответствует Вав имени Авая, поскольку эмоциональные качества растут от малого к большому.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתרנ"ד שם "נגד וא"ו דשם הוי' שהמדות צומחין מקטנות לגדלות כו".

19

שו"ה הם — החי' הרוחני

Там добавляется, что животное соответствует первой Гей имени Авая — Бине, уровню «жизни», как сказано о Хаве: «мать всего живого».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתרנ"ד שם: "נגד אות ה' ראשונה דשם הוי' דבינה הוא בחי' חי כמ"ש בחוה אמ כל חי" ע"ש עוד.

20

שו"ה הוי"ה — שאין לו גידול

Там добавляется, что неживое соответствует последней Гей имени Авая, подобно буквам, которые «неживы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתרנ"ד ע' רנו נוסף "והוא נגד ה' אחרונה דשם הוי', וכמו אותיות שהן דוממין כו".

## АВЗАЦ 5

21

הגוף שבו הוא בחי' צומח

Там упоминается, что тело животного относится к растительному уровню.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זוכר בהמשך תער"ב סעי' קמה.

22

אבל הם סמוכים זה לזה

Параллельное рассуждение в «Op a-Tora» Цемах-Цедика, на которое указывает примечание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת קרח נב, ג. אוה"ת יתרו ע' א"ב.

АБЗАЦ 6

23 — עַם הַגּוֹף כְּאֶחָד

Там Ребе Рашаб добавляет, что и ангелы обладают телом и душой, соизмеримыми друг с другом, как растительное и животное; у человека же душа относится к высшему уровню — говорящему, а тело к самому низкому — неживому, поэтому они далеко отстоят друг от друга.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרנ"ד שם "וכמו בצומח וחי גופם ונפשם בערך זל"ז ולכן יצאו כאחד ממאמר א', כמו"כ מלאכים גופם ונפשם בערך זל"ז. . משא"כ באדם גופו ונפשו רחוקים זמ"ז, דהנפש הוא בחי היותר עליונה מדבר דוקא והגוף הוא דומם בחי היותר תחתונה".

АБЗАЦ 7

24 — הָאָדָם הוּא תְּכֵלִית הַבְּרִיאָה

В примечаниях «Кеот» этот источник приводится в подтверждение принципа, согласно которому человек — цель творения.

Zohar I, 205b, ח"א רה,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א רה, ב. וראה גם מו"נ ח"ג פ"ג. האמונות והדיעות לרס"ג מאמר ד' פ"א. ובארוכה באוה"ת פ' בלק ע' איכה ושם מציין לעבודת הקודש חלק התכלית פ"א ופרק כג ופרק סג. וראה גם סה"מ תש"ח ע' 136.

АБЗАЦ 8

25 — וְעַד"מ כְּשֶׁצְרִיכִים לְהַגְבִּי" . . הַנִּקְרָא לְיוֹעֵזֶר

Этот пример приводится там от имени Магида: «Когда поднимают самую нижнюю балку здания, поднимается всё здание».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"י ענינים ע' תה ובאוה"ת ענינים ע' שכו מביא זה בשם המגיד ז"ל וז"ל: "כשמגביהין עץ התחתון מהבנין אזי נתעלה כל הבנין כולו". ראה גם בספר השיחות תנש"א כרך ב ע' 758 הערה 80.

26 — דִּבְרֵי עַמִּים

«Он покорит народы нам». Альтер Ребе понимает слово יִדְבֵּר как «вести», поэтому «медабер» — говорящий — означает того, кто ведёт и возносит всё творение.

Psalms 47:4, ד' מ"ז תהילים

יְדַבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וְלֵאמֹר תַּחַת רַגְלֵינוּ:

Он покоряет народы нам и племена — под ноги наши.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מז, ד. ראה גם לקמן נו, א. סה, ב. פב. ג.

АБЗАЦ 9

27 — כִּי נַעוֹץ תַּחֲלֹתָן בְּסוּפָן

В этом месте тот маамар отсылает к более позднему отрывку данного маамара, где объясняется, что от

...להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם משאר כל

Хохмы и ниже действует цепь причин и следствий.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרל"ג ע' רעג ובסה"מ תרנ"ג ע' רכב מציינים כאן למה שנתבאר לקמן ד, ג כי מחכמה ולמטה הוא בחי השתלשלות.

28 — נַעוֹץ תַּחֲלֹתָן בְּסוּפָן

«Конец их вклинен в начало, а начало их — в конец» — так говорится о десяти Сфирот. Альтер Ребе применяет это высказывание к связи между высшим и низшим уровнями.

ספר יצירה א':17 Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה נַעוֹץ סוּפָן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

29 — דְּכָתִיב בַּחֲכֵמָה יֶסֶד אֶרֶץ

«Б-г основал землю мудростью, утвердил небеса пониманием». Альтер Ребе видит в этом стихе указание на то, что источник земли (неодушевлённого) — в Хохме, а источник небес (растительного) — в Бине.

משלי ג':19 Proverbs 3:19

ה' בְּחֵכְמָה יֶסֶד-אֶרֶץ כּוֹנֵן שְׁמַיִם בְּתִבּוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

АБЗАЦ 11

30 — וּבַחֲכֵמָה יֶסֶד אֶרֶץ

Земля, низшая ступень, основана Хохмой, высшей ступенью; небеса — Твунной.

משלי ג':19 Proverbs 3:19

ה' בְּחֵכְמָה יֶסֶד-אֶרֶץ כּוֹנֵן שְׁמַיִם בְּתִבּוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 — גִּלְמֵי רֶאוּ עֵינֶיךָ

Имеется в виду безжизненное, неоформленное состояние Адама до того, как в него была вдохнута душа.

תהילים קל"ט:16 Psalms 139:16

גִּלְמֵי רֶאוּ עֵינֶיךָ וְעַל־סִפְּךָ כָּלֵם יִכְתְּבוּ יָמִים יָצְרוּ וְלוֹ אֶחָד בָּהֶם:

Очи Твои видели зародыш мой, и в книге Твоей все они были записаны — дни, которые были созданы, когда еще ни одного из них не было.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

ויפח

Душа была вдохнута в Адама только после того, как было сформировано его тело.

בראשית ב':7 Genesis 2:7

וַיִּצְרֶה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עֹפֶר מִדְּהָאָדָמָה וַיִּפֹּחַ בְּאַפִּיו נֶשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 12

33

וייצר ה' אלקים

В стихе о сотворении человека употреблены оба имени — Авая и Элоким; Альтер Ребе понимает двойное имя как силу, необходимую для соединения души и тела.

בראשית ב':7 Genesis 2:7

וַיִּצְרֶה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עֹפֶר מִדְּהָאָדָמָה וַיִּפֹּחַ בְּאַפִּיו נֶשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 13

34

ולהבין בתוס' ביאור

Другой список этого отрывка — по-видимому, тот, который записал Средний Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת [כנראה הנחת כ"ק אדה"א] במאמרי אדה"י פרשיות ע' כב. בארוכה בתו"ח בראשית כג, ב. הגהות באוה"ת בראשית כרך ו תתרנב, ב (מלקות לג"פ פרשיות). נמצא בגוכתי"ק הצ"צ בבוך מאמרים משנת תקע"א-ב.

35 וייצר ה' אלקים את האדם עפר מן האדמה ואח"כ ויפח באפיו נ"ח

Сначала тело человека было создано из праха, и лишь затем в него было вдуно дыхание жизни.

בראשית ב':7 Genesis 2:7

וַיִּצְרֶה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עֹפֶר מִדְּהָאָדָמָה וַיִּפֹּחַ בְּאַפִּיו נֶשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 14

36

האותיות הן בחי' דומם

Другой отрывок из «Ликутей Тора», где буквы рассматриваются как уровень «неживого», на который указы-

вает примечание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם בלקו"ת חקת נח, א. תו"ח בראשית יט, ד ואילך. ד"ה חביבין ישראל תרצ"ו. איהו חכם תשי"ב פ"ה. לקוטי שיחות ח"ו ע' 113 הערה 54.

АВЗАЦ 15

37

כי היא היתה אם כל חי

Адам назвал свою жену Хавой, «потому что она была матерью всего живого». Альтер Ребе соотносит это с Биной, высшей матерью, как уровнем «жизни».

בראשית ג':20 Genesis 3:20

וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הוּא הִיְתָה אִם כָּל־חַי:

И нарёк человек имя жене своей Хава, ибо она была матерью всех живущих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג, כ.

38

והחכמה תחי

«Мудрость дает жизнь тем, кто обладает ею». Это показывает, что Хохма также называется «жизнью».

קהלת ז':12 Ecclesiastes 7:12

כִּי בְצֵל הַחֲכָמָה בְּצֵל הַכֶּסֶף וַיִּתְּרוּן דַּעַת הַחֲכָמָה תַּחֲיָה בְּעֵלְיָה:

Ибо мудрость — защита, как и деньги — защита; но преимущество знания в том, что мудрость сохраняет жизнь обладающего ею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, יב.

АВЗАЦ 16

39

שו"ה ומתדבקים — עצמותן

Вариант чтения: «עצמותן» («их сущность») вместо «עצמותן» («их сущность»); смысл тот же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק הצ"צ: עצמותן.

40

כולד . . דירך אמו

Принцип Талмуда о том, что плод — «бедро своей матери», то есть часть ее тела. Это показывает, что эмоции, пока они сокрыты в интеллекте, едины с ним.

גיטין כ"ג Gittin 23b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

גיטין כג, ב. וש"נ.

АВЗАЦ 17

41

תוצא הארץ נפש חיה

Тела животных и их души появились из земли одновременно, при этом речении.

בראשית א':24 Genesis 1:24

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ־אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן:

И сказал Б-г: «Да произведёт земля живое существо по роду его, скот, и пресмыкающееся, и зверя земного по роду его». И было так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 42 לפי שכלו יהולל איש

«Человек восхваляется сообразно своему разуму». Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать: чувства человека следуют за его пониманием.

Proverbs 12:8

לְפִי־שְׁכָלוֹ יִהְיֶה־לְאִישׁ וְנִעְוָה־לֵב יִהְיֶה לְבוֹ:

Человека хвалят за его разум; а тот, чье понимание извращено, будет презираем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ח.

#### 43 בד"ה בכ"ה בכסלו

В маамаре о Хануке рассматривается вопрос, почему чудо отмечают светильниками, и объясняются Мено-ра и храмовое воскурение; Альтер Ребе отсылает туда, говоря о различии между буквами и интеллектом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן כט, א.

#### 44 שו"ה החי — עמו

Вариант чтения: «עמו כו» («вместе с ним и т. д.»), с до-бавлением «и т. д.».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק הצ"צ: עמו כו.

#### 45 עם היותה בחי מדבר שהוא למעלה בערך גם מן החי

Цемах-Цедек отмечает, что этот маамар объясняет происхождение души человека из высшей Хохмы, поэтому «Адам» — это Хохма; а там, где «Адам» в других местах объясняется как воля (рацон), это связано с тем, что Аба получает от Мазала и образует буквы рациона.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת דרושים לר"ה ע' א'שלו שכאן נתבאר שנשמת האדם הוא מבחי ח"ע, א"כ בחי אדם הוא חכמה, ומה שנתבאר שאדם הוא רצון "היינו כי אבא מקבל ממזל ונוצר אותיות רצון" ע"ש.

#### АБЗАЦ 18

#### 46 ההפרש שבין מלאכים ונשמות

Там Альтер Ребе объясняет, что тела ангелов — это «нечто», созданное из внешней стороны сосудов, тогда как души ангелов происходят из «соединения поцелу-ев», а души людей — из соединения Зеир Анпина и Нуквы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק סי' כ (קל, א). ביאוה"ו לכ"ק אדהאמ"צ ב, א. צח, ג. לקו"ת שה"ש לט, ד. אוה"ת בראשית א קלו, ב. ענינים ע' קנ. ושם מבאר כי המלאכים נלקחים מחיצוניות הכלים ולכך אין להם תורה, אבל נשיי נלקחים מפנימיות הכלים ולכך יש להם תורה ע"ש.

...להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם משאר כל

#### 47 המלאכים נק' בשם חיות ובהמות

Там ангелов называют хайт и животными, поскольку у них нет свободного выбора, а любовь и трепет есте-ственны для них; поэтому праведники превосходят ангелов.

Tanya, Likkutei Amarim 39:1-2 אמרים; חלק ראשון; ליקוטי אמרים 39:1-2

ומפני זה גם כן, נקראים המלאכים בשם חיות ובהמות, כדכתיב: "ופני אריה אל הימין וגוי ופני שור מהשמאל וגוי", לפי שאינם בעלי בחירה, ויראתם ואהבתם היא טבעית להם, כמו שכתוב ב"רע"א מהימנא" פרשת פנחס. ולכן מעלת הצדיקים גדולה מהם, כי, מדור נשמות הצדיקים - הוא בעולם הבריאה, ומדור המלאכים - בעולם היצירה. הגדה והיינו בסתם מלאכים, אבל יש מלאכים עליונים בעולם הבריאה שעבודתם בדחילו ורחימו שכליים, כמו ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא רפ"ט. וראה גם אוה"ת תבא ע' תתש.

#### 48 פני אריי אל הימין

В видении Йехезкеля святые животные колесницы имеют лицо льва справа и лицо быка слева; поэтому ангелов называют именами животных.

Ezekiel 1:10

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אל-הימין לארבעתם ופני-שור מהשמאל לארבעתם ופני-נשר לארבעתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо челове-ка; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, י.

#### 49 מגוף ונפש ונק' חומר וצורה

В главе 40 первой части «Тании» приводятся слова раби Хаима Виталья о том, что все ангелы состоят из материи и формы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק מ.

#### 50 שגופם רוחני יותר

Там Альтер Ребе говорит, что ангелы были созданы сразу с душой и телом, причем их тело служит облаче-нием их духовной силы, тогда как душа человека про-исходит от высших существ, а его тело — от нижних.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במאמרי אדה"צ ענינים ע' קסו "ומה גם שבריתם בא אחד נשמות וגופם בבת א' שגופם לבוש הכה הרוחני שבהם, משא"כ האדם נשמתו מן העליונים וגופו מן התחתונים"

אָבִזאַץ 19

51

וּכְמִיּוֹ הַרְמַבִּי

Источник высказывания Рамбана о том, что тела ангелов созданы из духовных элементов огня и воздуха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסוף שער הגמול. מובא גם בהפירוש על הרמב"ם פ"ח מהלי תשובה. ראה אוה"ת בראשית כרך ג תקנו, ב. דרך מצותיך סא, ב. סה"מ תרמ"ג ע"א.

52

עוֹשֶׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת מִשְׁרָתָיו אֵשׁ לוֹהֵט

«Он делает ангелов Своих ветрами, служителей Своих — пламенеющим огнем». Вслед за Рамбаном Альтер Ребе понимает это как описание тел ангелов, созданных из духовных элементов воздуха и огня.

Psalms 104:4 ד:ד תהילים

עֲשֵׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת מִשְׁרָתָיו אֵשׁ לוֹהֵט:

Ты творишь ветры Своими вестниками, пылающий огонь — Своими служителями.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

שְׁמֵרוּחָנִיּוֹת שְׁנֵי הַיְסוּדוֹת אֵלּוּ אֵשׁ וָרוּחַ

Там тела ангелов описаны как созданные «из простого элемента воздуха и простого элемента огня».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בלקו"ת ברכה צח, א "מיסוד הרוח הפשוט ומיסוד האש הפשוט". וראה גם בהמשך חייב אדם לכרך פרק יא נדפס בסה"מ תרל"ח ע"ק.

54

מַחֲנֶה מִיכָאֵל . . מַחֲנֶה גַבְרִיאֵל

Цитируется в примечаниях «Кегот» относительно станов Михаэля и Гавриэля.

Zohar III, 118b ד:ד תיקון

Tikkunei Zohar, Tikkun 70 • 123a:1 תיקון

... א"ל אֶחָד עַל אֶלְהוּת דְּעֵלֶת עַל כָּל הָעֲלֹת, וְעֵלִיָּה אֶמֶר אִיּוֹב (איוב ה ח) אֲנִי אֶדְרֹשׁ אֶל א"ל, אֶל אֱלֹהֵי הָאֱלֹקִים, וְכֵן רָכִיב עַל א"ל אֲשֶׁתְּמוֹדֵעִין לָקַח כָּל אֱלֹקִים, וּמִדְּעוֹעִין מִנִּיָּה, וְכָל מַלְאָכָא דְּאֶתְקְרִיאוּ בְּהַאי א"ל כְּגוֹן מִיכָאֵל גַּבְרִיאֵל, כְּלָהוּ מִדְּעוֹעִין מִהַאי א"ל דְּאִיהוּ אֱלֹהֵי הָאֱלֹקִים, וּמֵאֵן דְּקָרָא לוֹן בְּקָה, מִיָּד עוֹנִין לָקַח כָּל שְׁעָתָא, וְהָכִי כָּל מַלְאָכָא דְּאֶתְקְרִיאוּ קְלִין בְּשֵׁמָא דִּיהוּיָהּ, כָּל מֵאֵן דְּקָרָא לוֹן בִּיהוּיָהּ בְּעֵלֶת עַל כָּל הָעֲלֹת מִיָּד עוֹנִין לָקַח בְּקָלִיָּה, דְּעֵלֶת עַל כָּל ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג ק"ח, ב. ת"ז ת"י ע.

55

כִּי הִנֵּה תְּכַלִּית הִירִידָה

Там цитируется отрывок, начинающийся здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא בסה"מ תרל"ג כרך א ע' עדר.

56

וּלְכַבּוּדֵי בְּרֵאשִׁית

«Каждого, кто назван Моим именем, и ради славы Моей Я создал его». Альтер Ребе понимает «славу»

...להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם משאר כל

Б-га как аннулирование сотворённого существования перед Ним.

Isaiah 43:7 ישיהו מ"ג:ז

כָּל הַמִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלְכַבּוּדֵי בְּרֵאשִׁיתִי אֶיִצְעֶשֶׂתִּיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישיעי' מג, ז.

57

בְּדִיָּה פֶדֶה בְּשֵׁלֹם עֲזוּרָתָא עַד צֵט כַּתֵּב וּז"ל

Там сказано: по-видимому, когда Рамбам говорит, что ангелы — это форма без материи, он имеет в виду не материю Азии, а духовную материю.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וני דכוונת הרמב"ם מ"ש שהן צורה בלא גולם היינו לא גולם דעשיי אלא גולם רוחני, עכ"ל ע"ש. מובא גם בלקו"ת ברכה צח, א ובעוד כמה מקומות. וראה בלקו"ש ח"ט ע' 405. ובהנסמן במאמרי אדה"א בראשית ע' קיב. סה"מ תר"ם ח"א ע' רצב הע' 18.

58

וְהַכֵּלִים הֵם בְּחַיֵּי יֵשׁ חוּ"ב חו"ג

Объяснение сказанного здесь о том, что сосуды относятся к уровню «нечто»: Хохма и Бина, Хесед и Гвура.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תרל"ג כרך א ע' עדר ביאור בענין מה שמבואר כאן דהכלים דבי"ע הם בחי' יש חו"ב חו"ג. ע"ש.

אָבִזאַץ 22

59

שׁוּיָהּ וּלְכַבּוּשׁ

Вариант написания: «ולכבוש» вместо «ולכבוש» («и подчинить»); смысл не меняется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהגהת הרה"ח ר' אשר: ולכבוש.

60

עָלוּ בַּמַּחֲשָׁבִי

Мидраш перечисляет то, что предшествовало сотворению мира; среди этого — то, что Израиль «возник в [мысли Б-га]». Альтер Ребе приводит это в подтверждение высокого корня душ.

Bereshit Rabbah 1:4 ד:א בראשית רבה

אָבִזאַץ 23

61

אֵם כָּל חַי

Выражение, сказанное о Хаве, применяется к Малхут мира Ацилут как источнику всей жизни в нижних мирах.

Genesis 3:20 כ:ג בראשית

וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ תָוָה כִּי הִוא הִיְתָה אֵם כָּל־חַי:

И нарёк человек имя жене своей Хава, ибо она была матерью всех живущих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

תוצא הארץ נפש חי

Здесь это следует понимать на более высоком уровне: «высшая земля», Малхут мира Ацилут, производит ангелов, называемых «животными».

בראשית א: כ"ד Genesis 1:24

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תּוֹצֵא אֶרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ-אָרֶץ לְמִינָהּ וְיִהְיֶיכֶן:

И сказал Б-г: «Да произведёт земля живое существо по роду его, скот, и пресмыкающееся, и зверя земного по роду его». И было так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כד.

63

הם המלאכים שנק' חיות . . כי הגוף שהוא בחי צומח

Там Цемах-Цедек спрашивает: разве тела ангелов состоят не из огня и воздуха, которые также не относятся к растительному уровню?

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באווה"ת פ' בראשית כרך ו בד"ה להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם סעי' ה (מלקו"ת לגי"פ כה, ב) שלכאורה צ"ל הלא גוף המלאכים הם מבחי' אש ורוח שהם ג"כ אינם בחי' צומח. ראה גם אוה"ת תבא ע' תתש.

АВЗАЦ 24

64

האבות שהן הן המרכבה

Мидраш говорит: «Праотцы — это Колесница», то есть носители Б-жественного присутствия. Альтер Ребе применяет это к эмоциональным качествам Ацилута — «высшим животным».

בראשית רבה מ"ז: 6 Bereshit Rabbah 47:6

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, הה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא: ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

«Он закончил говорить с ним, и Б-г вознесся от Авраама» (Бытие 17:22). Учат: уходящий от другого человека, будь тот выше или ниже его по положению, должен попроситься с ним. Откуда это выводят? Из истории Авраама. Однажды Авраам беседовал со Святым, благословен Он, когда служебные ангелы пришли поговорить с ним. Он сказал им: «Позвольте мне прежде попроситься с Б-жественным Присутствием, которое выше вас, а затем я поговорю с вами». Когда он закончил говорить Святому, благословен Он, всё, что ему было нужно [сказать], он сказал Ему: «Владыка вселенной, мне нужно поговорить [с ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar I, 210b, זח"א ר',

Zohar III, 182a, זח"ג קפב,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פמ"ז, ו. זח"א ר', ב. זח"ג קפב, א.

65

דאחח"ע מהגרון

Там Ребе отмечает, что правильный порядок — ахח"ע, а не аהח"ע, и предполагает, что это можно объяснить на основании «Зоара» 3:123a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"ב מ"א. ראה הערות ותיקונים לתניא (קו, ב): אהח"ע, לא אהח"ע. וי"ל עפמשי"כ בוח"ג קכג, א.

66

באגה"ק ע"פ ויעש דוד שם

В послании о словах «И сделал Давид себе имя» объясняется, что буквы речи коренятся в самой душе и лишь выражаются посредством пяти органов речи.

תניא, אגרת הקדש ה': א"א: 5 Iggeres HaKodesh 5:1

וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם. וּפִירֵשׁ בְּאוֹהַר הַקְּדוֹשׁ, מִשּׁוֹם שְׁנֵאֲמַר: "וַיְהִי דָוִד עוֹשֶׂה מִשְׁפָּט וַצְדָקָה לְכָל עַמּוֹ כו"ו, "בְּכֹה רַבִּי שְׁמֵעוֹן וְאָמַר: מֵאֵן עֲבִיד שְׁמָא קוֹדֵשׁא בְּכָל יוֹמָא מֵאֵן דִּי־הִיב צְדָקָה לְמִסְכְּנֵי כו"ו.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

67

ויעש דוד שם

Стих, открывающий «Игерет а-Кодеш», послание 5, на которое ссылается Альтер Ребе.

שמואל ב ח': י"ג II Samuel 8:13

וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם בְּשָׂבוֹ מֵהַכּוֹתוֹ אֶת־אֲרָם בְּגִיא־מֶלֶח שְׁמוֹנֶה עָשָׂר אֶלֶף:

И Давид стяжал себе имя, когда возвращался после поражения арамейцев в Долине Соли, — восемнадцать тысяч человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 28

68

בחכמה יסד ארץ

Земля (Малхут) основана Хохмой, а небеса (эмоции) — Твунной; теперь Альтер Ребе объясняет почему.

משלי ג: י"ט Proverbs 3:19

ה' בְּחִכְמָה יִסַּד־אֶרֶץ כּוֹנֵן שְׁמַיִם בְּתִבּוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

АБЗАЦ 29

69

אבא יסד ברתא

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 248a.

Zohar III, 248a, זח"ג רמח,

Tikkunei Zohar, Tikkun 21 • 61b:4-5 תקו"ז תיקון כא

וכד אית בישראל משכילים בחכמה דאיהי יי מחשבה עלאה. ידעין לזרקא לה להאי אבנא דאיהי בת יחידה לההוא אתר דאתגזרת בגין דברתא באבא אתעבדת. הה"ד יי בחכמה יסד ארץ. בחכמה דאיהו אבא יסד ברתא דאיהי ארץ הדום רגליו וההוא חוט דילה איהו וי. דאבנא דאיהי תגא. עטרי על רישיה עטרה דס"ת. ובגינה אתמר ודאשתמש בתגא חלף איהו כתר תורה ודאי. דתלת כתרין אינון כתר תורה וכתר כהונה וכתר מלכות. וכתר תורה (נ"א וכתר שם טוב) על גביהו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רמח, א. רנו, ב. רנח, א. ת"ז ת"י כא.

70

אבא יסד ברתא

«Аба основал дочь»: Хохма (Аба) непосредственно основывает Малхут (дочь). Альтер Ребе использует это изречение, чтобы показать, что Малхут происходит прямо от Хохмы, а не через цепь нисхождения.

ספר זוהר, פנחס ק"ח:תשנ"א-108:751-111:761 Zohar, Pinchas קי"א:תשס"א

71

והחכמה תחיה

«Мудрость дает жизнь»; здесь объясняется, что это относится ко второму уровню Хохмы, обозначаемому буквой ה.

Ecclesiastes 7:12 כהלת זי:יב

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Ибо мудрость — защита, как и деньги — защита; но преимущество знания в том, что мудрость сохраняет жизнь обладающего ею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

כתפארת אדם לשבת בית

«Подобно красоте человека, чтобы обитать в доме». Эти слова связывают Тиферет с «Адамом» — первым видом Адама, именем Ма.

ישעיהו מ"ד:יג Isaiah 44:13

תָּרַשׁ עֲצִים נָטָה קוֹ יִתְאַרְהוּ בְּשָׂרָהּ יַעֲשֶׂהוּ בַּמְקַצְעוֹת וּבַמְחוּנָה יִתְאַרְהוּ וַיַּעֲשֶׂהוּ כְּתִבְנִית אִישׁ כְּתִפְאֶרֶת אָדָם לְשִׁכְתּוֹ בֵּית:

Плотник натягивает шнур; отмечает чертежом; обтёсывает рубанками, отмечает циркулем и делает его по образу человека, по красоте человека, чтобы поселить в доме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מד, יג.

...להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם משאר כל

АБЗАЦ 30

73

אדה"ר היינו בחיי ח"ע

В этом отрывке «Адам» рассматривается как единство и включение трех линий; объясняется, что праотцы, называемые «колесницей», — это Хесед, Гвура и Тиферет мира Ацилут, корень которых выше интеллекта. Примечание указывает на это место как на параллель, относящуюся к уровню Адама.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן עג, א. ובאוה"ת פ' בראשית כרך ג תקסו, א ובלקו"ת לג"פ לה, א. בספר הערכים-חב"ד ערך אדם הראשון הערה 10 מצויין שכאן בתו"א משמע שזהו לפני החטא, אמנם ממש באוה"ת ובלקו"ת לג"פ הנ"ל ובד"ה חייב אדם לברך תרלי"ח פל"ו בענין אלף שנה, מוכח שהכוונה לאדה"ר אחרי החטא.

74

בחכמה דוקא יסד ארץ

Земля (Малхут, неживое) основана Хохмой, тогда как небеса утверждены только Твунной.

משלי ג:19 Proverbs 3:19

ה' בְּחִכְמָה יִסַּד-אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבְנוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

וייצר ה' אלקים

Два имени в стихе о создании человека понимаются как средство соединения Хохмы и Малхут.

בראשית ב'ז:2 Genesis 2:7

וַיִּיצֶר ה' אֱלֹקִים אֶת-הָאָדָם עֹפָר מִן-הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נֶשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 31

76

פני ארי

Лики святых животных Колесницы; поэтому ангелов называют зверями и птицами.

יחזקאל א':10 Ezekiel 1:10

וַדְמוּת פָּנֵיהֶם פָּנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֲלֵהֶימִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהֶשְׁמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, י.

77

## ונשמת אדה"ר כולל כל נשיי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).  
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ  
 שער המצות פ' תצא, שער הגלגולים הק' ו, ז, יב. שער הפסוקים בראשית דרוש ג.

78

## ונשמת אדה"ר כולל כל נשיי

Аризаль различает души, заключавшиеся в душе Адама при его сотворении («старые» души), и души, являющиеся поистине новыми.

שער הגלגולים ז:י"א-י"ב 7:11-12 Sha'ar HaGilgulim

... וכד זכה לשנת הכ', יהבין ליה נשמתא, וכדין כתיב עליה כי בן הייתי לאבי וכו'. מדבר במדרגה הראשונה, שהם הנשמות החדשות לגמרי, שמעולם לא נכללו בנשמת אדה"ר: המדרגה השלישית, והם הנשמות שנפלו בקליפות, אחר שחטא אדה"ר, אשר מהם היתה נשמת ש' בן אדם וזולתו, אשר אלו נקראים נשמות ישנות בכל הבחי' הנה הם גרועים מכולם, לפי שכיון שנשרו מן אדם, נפרדו לנצוצות ולחלקים רבים מחמת חטאו של אדם, ולכן באותו הפעם שהיו באדם, היו נקראות ישנות מגלגול אחר בלבד, וכאשר תבא איוו נשמה מהם מאז ואילך בפעם א' בגוף ...

Shaar HaGilgulim (Public Domain)

79

## ונשמת אדה"ר כולל כל נשיי

Аризаль утверждает, что сначала все души заключались в Адаме, а когда он согрешил, его члены отпали, и его духовный уровень умалился.

שער הגלגולים י"ב:ב-ג 12:2-3 Sha'ar HaGilgulim

... ולמטה מהם היה מדרגה אחרת, והם הנשמות שנשתיירו כלולות בו, ולא נשרו ממנו, ואלו נקראים ג"כ חדשות, אבל לא בערך הראשונות הנז'ל. והנה כאשר אלו הנשמות שממדרגה ב', יבאו בגוף בגלגול, אחר שמת אדה"ר ונפרדו ממנו, עדיין או יקראו חדשות. והטעם הוא, לפי שיצירת האדם הא' היתה בבחי' זווג עליון אחר באחור ולכן עד שתחזור לבא עם ההיא בבחי' זווג עליון דפנים בפנים, אז תקרא פעם א' שבאה לעולם, ונקראת חדשה, ואם גם אחר מיתת אדה"ר, לא זכתה הנשמה ההיא לבא פעם אחרת בעולם, אלא בבחינת זווג אחר באחור, ...

Shaar HaGilgulim (Public Domain)

## אבצאצ 32

80

## תוצא הארץ נפש חיה

Относится и к верхнему миру (Малхут порождает ангелов), и к нижнему (земля порождает животных, тело и душу вместе).

בראשית א:כ"ד Genesis 1:24

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תּוֹצֵא אֶרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֶמָּה וְרֶמֶשׂ וְחַיִּיתֵי-אָרֶץ לְמִינָהּ וְיִהְיֶיכּוֹן:

И сказал Б-г: «Да произведёт земля живое существо по роду его, скот, и пресмыкающееся, и зверя земного по роду его». И было так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

## ועוף יעופף

«И птицы да полетят»: птицы тоже возникли вместе с телом и душой; ангелов называют «птицами».

בראשית א:כ" Genesis 1:20

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יִשְׂרָצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רִקְיעַ הַשָּׁמַיִם:

И сказал Б-г: «Да воскишат воды множеством живых существ, и да полетят птицы над землею, по тверди небесной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

## וזהו ענין ההפרש בין זיווג נשייך

Различие между «соединением поцелуев» и физическим соединением подробно объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בארוכה נתבאר בביאה"ז לכ"ק אדמו"ר האמצעי א, ד. ובביאה"ז לצ"צ כרך ב ע' תריב. וראה גם בד"ה וביום שמחתכם תרנ"ו ע' רמז.

83

## כונן שמים כתבונה

Небеса (эмоциональные качества) утверждают Твухной, которая облачается в них, подобно тому как животное — в растительное.

משלי ג: Proverbs 3:19

ה' בְּחֶכְמָה יִסְדֵּי-אָרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

## יסודתה בהררי קדש

«Основание ее — на святых горах». Альтер Ребе понимает под «святыми горами» высшую Хохму — основание «земли».

תהילים פ"א: Psalms 87:1

לְבִנְיָקָרְחַ מִזְמוֹר שִׁיר יְסוּדָתוֹ בְּהַר־רִיקְדָּשׁ:

Псалом сынов Кореевых; песнь. Основание его — на святых горах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



**Likkutei Torah**

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

## Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания [likuteitorah.com](http://likuteitorah.com). Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Shaar HaGilgulim (Public Domain).

Русский перевод сделан с английского издания [likuteitorah.com](http://likuteitorah.com) при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

---

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © [likuteitorah.com](http://likuteitorah.com)

Со страницы [likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/4/](http://likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/4/)

---

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак